Omer Nakičević - Jusuf Ramić - Mesud Hafizović

ARAPSKI JEZIK

تعليم اللغة العربية للسنة الرابعة

4. RAZRED OSNOVNE ŠKOLE

Izdavač:
FAKULTET ISLAMSKIH NAUKA, SARAJEVO

Za izdavača:
Prof. dr. Jusuf Ramić

Recenzenti:
Rešid Hafizović
Ibrahim Džananović

Lektor:
Džemaludin Latić

DTP:
FIN, Sarajevo

Tiraž:
3.000 primjeraka

Štampa:

OKO
GRAFIČKO-IZDAVAČKA KUĆA d.d.
PRINTING & PUBLISHING HOUSE Inc.
SARAJEVO

Za štampariju:
Ahmet Šadinlija

CIP - Katalogizacija u publikaciji
Nacionalna i univerzitetska biblioteka
Bosne i Hercegovine, Sarajevo

811.411.21 (075.2)

NAKIČEVIĆ, Omer
Arapski jezik : 4. razred osnovne škole / Omer Nakičević, Jusuf Ramić, Mesud Hafizović. - Sarajevo : Fakultet islamskih nauka, 2001. - 105 str. : ilustr. ; 24 cm

Na nasl. str. upor stv. nasl. na arap. pismu

ISBN 9958-622-31-9
1. Ramić, Jusuf 2. Hafizović, Mesud
COBISS/BiH-ID 9668614

Omer Nakičević - Jusuf Ramić - Mesud Hafizović

ARAPSKI JEZIK

4. RAZRED OSNOVNE ŠKOLE

تعليم اللغة العربية

للسنة الرابعة

FAKULTET ISLAMSKIH NAUKA, SARAJEVO
Sarajevo, 2001. godine

PREDGOVOR I UPUTSTVO NASTAVNIKU

Poznato je da arapski nije samo jezik Arapa, nego i svih muslimana, jer je Kur'an, kao glavni izvor islamskog učenja objavljen na arapskom jeziku. To je jezik koji nije doživio nikakve promjene već punih četrnaest stoljeća. Za to vrijeme bio je svjetionik civilizacije. Osim toga, arapski jezik danas je veoma cijenjen u svijetu. Duži niz godina on je službeni jezik UN. Prema tome, na arapski ne treba gledati samo kao na jezik vjere i civilizacije, nego i jezik međunarodne komunikacije. Milioni ljudi u svijetu, danas među njima i građani BiH-a, posebno Bošnjaci ispoljavaju vruću želju za učenjem ovog jezika.

Pišući ovaj udžbenik, predviđen programom za četvrti razred osnovne škole, autori su posebno vodili računa o:

- punoj usklađenosti elemenata savlađivanja jezika (slušanju, govoru, pisanju i čitanju);
- izučavanju savremenog arapskog jezika i terminologiji islamske kulture;
- svjetskim dostignućima i iskustvu o poučavanju stranaca arapskom jeziku; i
- pružanju pomoći predavaču putem instrukcija iznijetih u predgovoru udžbenika i kasnije u napomenama.

Ovaj udžbenik kao početnica ne zadržava se izolovano posebno na izgovoru arapskih glasova, nego ih predstavlja u jednom prirodnom slijedu u okviru razumljivog konteksta. Cilj udžbenika nije da se nešto memoriše i da se to što se memorisalo najednom iskaže, nego je cilj da se to korisno upotrijebi. Isto tako u udžbeniku se ne govori o gramatičkim analizama ili terminologiji, nego o svakodnevnoj primjeni. Četiri osnovna jezička elementa tretiraju se podjednako. Cilj udžbenika je da pripremi ugodnu atmosferu u sredini za međusobno komuniciranje, kako bi što više učenika učestvovalo u razgovoru.

Udžbenik posvećuje dužnu pažnju živom jeziku. U njemu se koristi direktan stil i slike koje rješavaju pojedine situacije. Udžbenik sadrži 15 osnovnih tematskih cjelina vezanih za interesovanje učenika uzrasta IV razreda Osnovne škole. Sve teme su date kroz tekst dijaloga i po nekoliko tekstova vezanih za dijalog predviđenih za uvježbavanje čitanja, konstrukcija pravila arapskog jezika i termina operišući sa oko 350 riječi i izraza.

Teme i vježbe su programski date i one su međusobno povezane u nastojanju da omoguće učeniku da iskaže svoja osjećanja na arapskom

jeziku približno, kao i na svom - maternjem. Teme su povezane sa situacijama koje se odnose na život učenika u školi i kući, koristeći termine za koje su zainteresovani u ovoj oblasti.

Pored toga, ovaj udžbenik je tako koncipiran da može dati istovremeno, i izvjesne instrukcije predavaču arapskog jezika jer ukazuje na najvažnije elemente jedne metodske jedinice ponaosob.

U fazi usmenog učenja jezika, a to je u dijelu udžbenika u kome se učenik uvodi u arapsko pismo, tekst je dat u slici i popraćen metodom postepenosti, kako bi mu se osigurao što bolji pristup jeziku i omogućilo da što više ima koristi iz tog perioda nastave.

Predviđeno gradivo u ovom udžbeniku smatramo da se može obraditi za jednu školsku godinu ako bi se predavanja održavala dva puta sedmično, trideset šest radnih sedmica.

Korištenje dijaloga u nastavi jezika

Dijalog u ovom udžbeniku je i cilj i sredstvo istovremeno. Cilj, jer je on koncentrisana slika sadržaja lekcija i osnova koja pomaže učeniku da se lakše izrazi jer mu nudi gotove rečenične sklopove i izraze iz svakodnevnog života. Dijalog je i sredstvo, jer sadrži gramatički oblikovane cjeline i pojedinosti za razne situacije koje su potrebne kod savlađivanja jezika i uspostavljanje kontakta s drugima.

Dijalog i vježbe koje prate osnovni tekst treba smatrati nerazdvojnom cjelinom svake metodske jedinice. Dijalog ne bi bio kompletiran ako bi ga učenik naučio napamet, memorisao, a nastavnik zanemario vježbe i uputstva koja ga prate. Primjetno je da postoji razlika između materije pripremljene za prvi dio u ovom udžbeniku (usmeno savlađivanje jezika kada učenik još ne zna pismo nego ga tek uči, i kada se koristi glasom i slikom) i drugog dijela kada se učenik pored glasa i slike oslanja i na čitanje i na pismo.

Nastava fonema i grafema (izgovora i slovnih znakova)

Ovaj udžbenik ne predočava izgovor posebno, i slovne znakove posebno, nego ih predočava prirodnim slijedom i postupno, tako da učenik uvježbava da uoči razliku slušajući, izgovarajući, pa čitanjem određenih pisanih znakova kad nauči pismo, i najzad, pisanje. Sve ove četiri faze završavaju se istim slijedom, tj. da svaki sljedeći korak utvrđuje prethodni.

Tri su praktične radnje kroz koje prolazi učenik:
- glasovni i slovni znaci, fonemi i grafemi;
- upoznavanje fonema i grafema, slušanje i čitanje;
- uočavanje razlike među sličnim fonemima i grafemima u izgovoru i pismu.

Otuda je nastavnik obavezan da pazi kod nastave izgovora i pisanja slovnih znakova na četiri elementa:
- slušanje i usvajanje glasova,
- izgovor,
- čitanje i pretakanje slovnih znakova u glasove, i
- pisanje i pretakanje glasova u pisane znakove.

Kod svih vježbi koje su vezane za pismo posebnu fazu usmenog učenja arapskog jezika (prvi dio udžbenika) pismo se oslanja na izgovaranje slovnih znakova i uočavanje razlike među njima oponašanjem nastavnika i ponavljanjem, zatim izgovorom i upotrebom slike. Ovdje su korištene i posebne slike za svaki slovni znak.

Vježbe čitanja

Predavanje treba pripremiti da odgovara opštoj atmosferi razreda kako bi se privukla pažnja učenika i probudila želja za pravilnim i dužim čitanjem. Uvijek početi sa čitanjem teksta dok su knjige učenika zatvorene. Tekst pročitati do kraja pažljivo, sa pravilnim izgovorom, jer učenici oponašaju nastavnika i kada pravilno izgovara i kada griješi. Poslije pročitanog teksta sa učenicima treba razgovarati o istoj temi jednostavnijim izrazom i primamljivim načinom kako bi svi mogli učestvovati u razgovoru o onome što su čuli. Tekst ponovo pročitati, ali zajedno sa učenicima, pa ponovo sam da bi shvatili izgovor, zatim u grupama, pa pojedinačno. Treba insistirati da učenici naviknu čitati rečenicu po rečenicu, a ne riječ po riječ. Čas čitanja treba da ima tri faze da bi učenik brzo postigao pravilno čitanje teksta:
- čitanje naglas određeno vrijeme radi navikavanja na pravilno čitanje,
- čitanje radi razumijevanja teksta, i
- čitanje radi postizanja brzine.

Kod prvog čitanja, tj. kod čitanja naglas, posvetiti pažnju pravilnom izgovoru glasova uz zadržavanje kod problematičnih i težih izgovora glasova. Kod drugog čitanja, tj.. kada se čita radi razumijevanja teksta, truditi se da učenik pravilno pojmi značenje svake misli. U trećoj fazi čitanja kada se nastoji postići određena brzina, treba

bodriti učenika da postigne odgovarajuću brzinu u čitanju i tražiti od učenika, jednog po jednog, da svaki od njih učestvuje u čitanju.

Nastava pisma

Zastupljeno je tzv. "nesh" pismo. U fazi savlađivanja "pisma" učenik se uvježbava na više mjesta:

- u vrijeme uvježbavanja izgovora glasova i pisanja,
- na kraju svake tematske cjeline koju prate određena slova,
- zatim slova u sklopu riječi.

Kod svake vježbe pisma slovo ili slova koja smjeramo učiti napisana su uočljivije.. Potrebno je da nastavnik napiše ta slova na tabli velikim i jasnim pismom i da objasni učenicima pravilno crtanje slova, ukazujući odakle se počinje kod pisma slova i tako sve do kraja, da ukaže da se tačke postavljaju na slovo, ako ih ima, nakon što se napiše riječ.

Nastavnik je obavezan da ukaže učenicima na razliku između slova, a posebno na sličnošt slova u pismu, kao što su (ج، ح، خ ili ب، ت، ث). Osim toga, interesovanje nastavnika za ispravljanje grešaka u pismu i ohrabrenje izazvaće kod njih želju da pišu bolje, jasnije i ljepše.

Ovaj udžbenik posvjećuje posebnu pažnju vježbi pisanja i ubraja ga među osnovne elemente učenja jezika. Zbog toga udžbenik nudi više načina vježbanja pisma, a svi oni imaju isti cilj.

PREGLED ARAPSKOG ALFABETA
(DMG transkripcija)

ḍ (d)	ض	’	ا
ṭ (t)	ط	b	ب
ẓ (z)	ظ	t	ت
‘	ع	ṯ (s)	ث
g	غ	ǧ (dž)	ج
f	ف	ḥ (h)	ح
q (k)	ق	ẖ (h)	خ
k	ك	d	د
l	ل	ḏ (z)	ذ
m	م	r	ر
n	ن	z	ز
h	ه	s	س
w (v)	و	š	ش
y (j)	ى	ṣ (s)	ص

Arapsko pismo se piše i čita zdesna ulijevo i ima 28 slova. Mada arapska slova mijenjaju svoje oblike prema položju u riječi, ona su u osnovi uvijek ista i mogu se spajati i s prednje i sa zadnje strane, osim (EDRO) ا د ر و znakova. Ovi znaci se ne mogu vezati sa slovima koja iza njih slijede.

S obzirom na sličnost slova arapskog pisma to se ona mogu podijeliti na nekoliko skupina. Promjenom položaja tačke, dodavanjem jedne ili dvije tačke, ili malom promjenom oblika znaka dobije se drugo slovo. Na taj način arapsko pismo se prema obliku slova može svesti na osam skupina, što je u ovom udžbeniku i primjenjeno. Te skupine su:

A – ـ	بـ يـ نـ تـ ثـ
B – ـحـ	جـ حـ خـ
C – د	د ذ ر ز
D – ـسـ	سـ شـ صـ ضـ طـ ظـ
E – ـعـ	عـ غـ
F – و	و فـ قـ
G – ا	ك ا ـل
H – م	مـ هـ (ة)

Za oznaku vokala u arapskom pismu koriste se posebni znaci za kratke vokale i određena slova za duge vokale.

Znaci za kratke vokale su:

ـَ	e ili a	بَ
ـِ	i	بِ
ـُ	u	بُ

Znaci za duge vokale su:

ا	a	دار (dar)
ي ـيـ	i	دير (dir)
و	u	دور (dur)

U arapskom jeziku se javljaju:

a) nunacija (tenvin),
b) pojačanje (tešdid),
c) sukun (mirovanje) i
d) produženje (medd).

Nunacija se javlja na kraju riječi, npr.:

ـً ili ـاً	en (odnosno an)	باباً
ـٍ	in	بابٍ
ـٌ	un	بابٌ

Pojačanje (tešdid) je znak za udvostručeni konsonant:

عَدَدَ = عَدَّ

مَدَدَ = مَدَّ

U mnogim početnicama arapskog pisma susreće se i tzv. "sukun" koji se označava kružićem iznad slovnog znaka, a znači mirovanje, odnosno da je slovo bez vokala, npr.:

رَسْمٌ مِفْتَاحٌ مَدْخَلٌ مَدْرَسَةٌ

Kada u riječi dođu zajedno dva elifa (ا), kao opšte pravilo vrijedi da se tada piše znak آ (a) umjesto dva elifa, npr.:

آمِرٌ amir umjesto أَامِرٌ e mir

اَلْقُرْآنُ al-Kur'an umjesto اَلْقُرْأَانُ el-Kur a n.

Znak produženja (آ) zove se medd.

Skraćenice upotrijebljene u udžbeniku:

م = muallim N = nominativ

ت = tilmiz G = genitiv

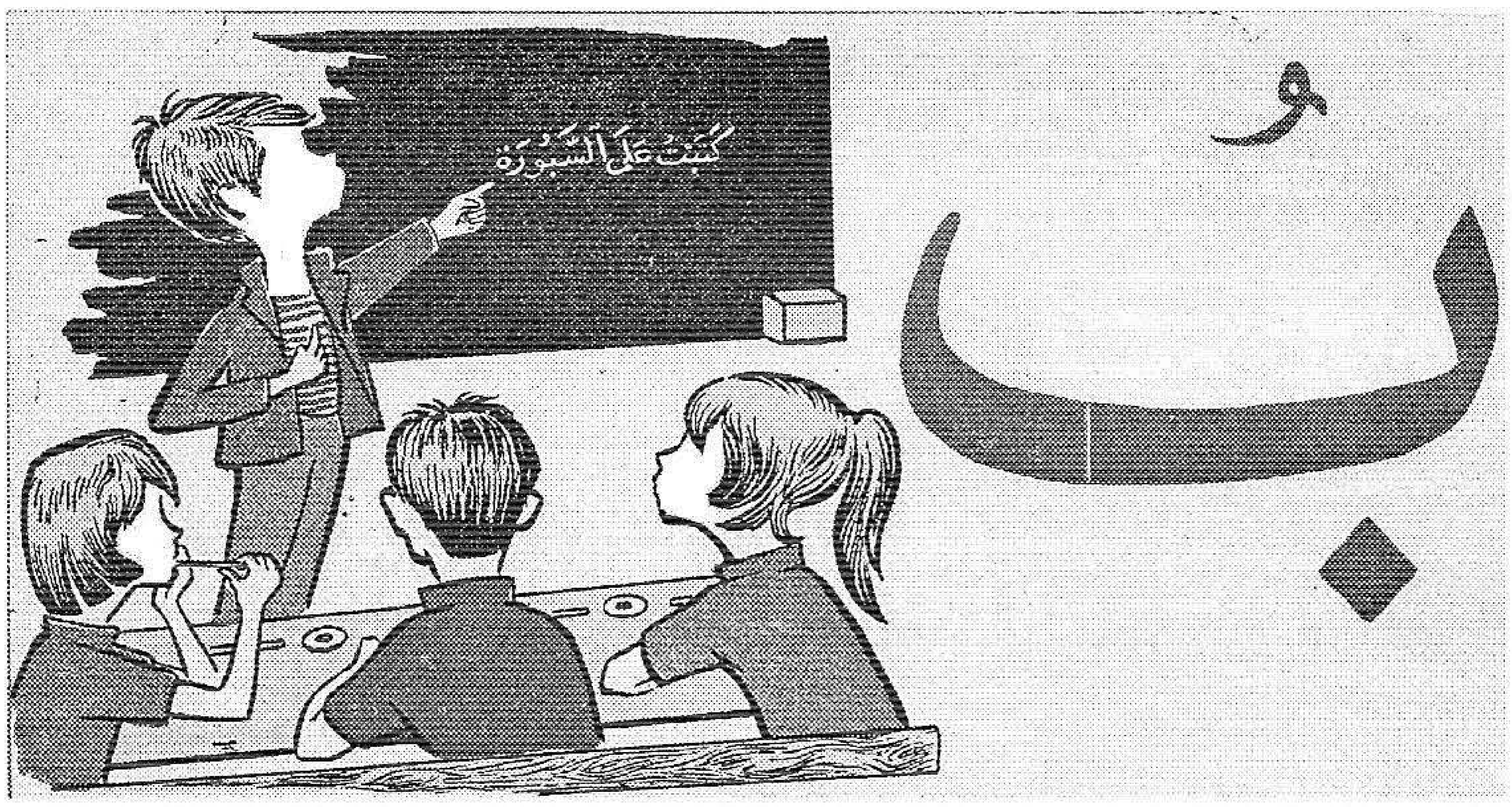
m.r. = muški rod A = akuzativ

ž. r. = ženski rod

الدرس الاول

GLAS I SLOVO ب (be)

بـ ـبـ ـب



كتبت على السبورة بالطباشير الابيض

ISPUNI SLOVO KOJE NEDOSTAJE

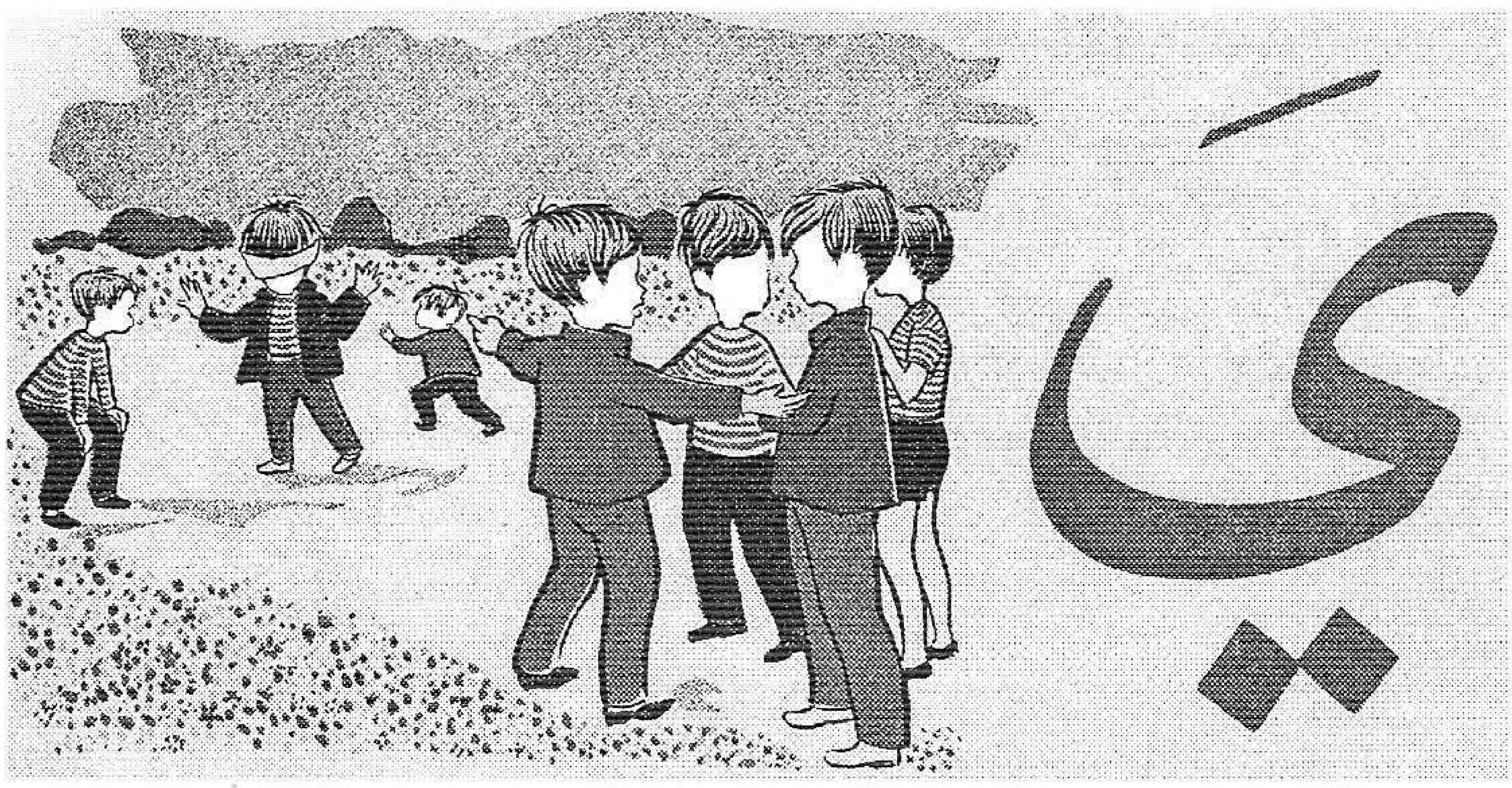
كتـ ـت على السـ ـورة ـالطـ ـاشير الا ـيض

بذر ربط وثب

ـذر ر ـط وثـ

GLAS I SLOVO ي (je)

يـ ـيـ ـى



هيا بنا نلعب الغميضة يا اصحابى

ISPUNI SLOVO KOJE NEDOSTAJE

هـ ـا بنا نلعب الغمـ ـضة ـا اصحابى

يئس يحيى رضى

ـئس ـحـ رضـ

Dijalog

تَعارُفٌ

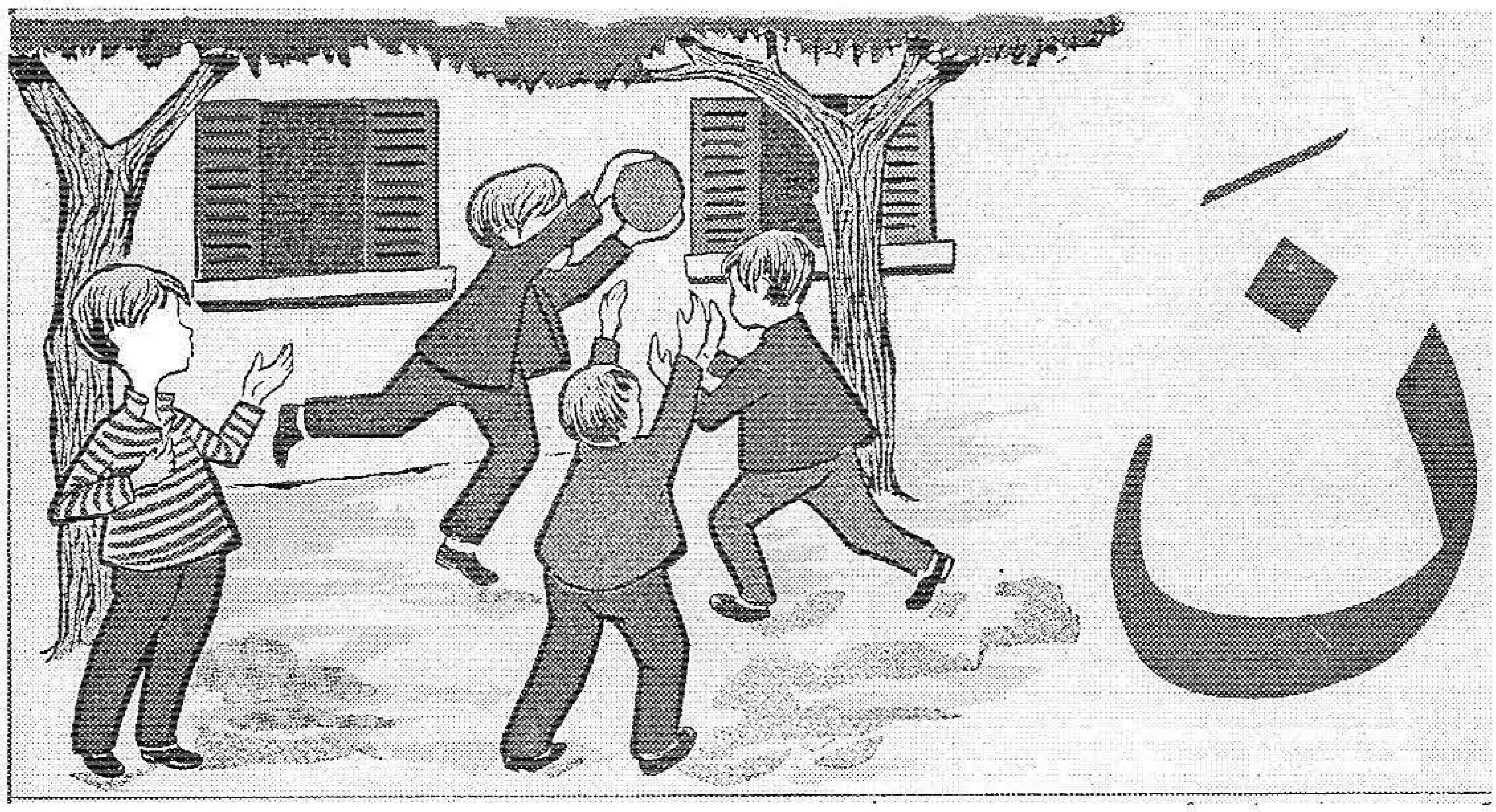
بَكْرٌ : اَلسَّلامُ عَلَيْكُمْ اَيُوبُ : وَ عَلَيْكُمُ السَّلامُ .

بَكْرٌ : اَنَا بَكْرٌ، وَ مَنْ اَنْتَ ؟ اَيُّوبُ : اَهْلاً، اَنَا اَيُّوبُ .

بَاكِر : اَنَا بَاكِر .

GLAS I SLOVO ن (nun)

نـ ـنـ ـن



نَحْنُ نَجْتَمِعُ فِى سَاحَتِنَا لِنَلْعَبَ

ISPUNI SLOVO KOJE NEDOSTAJE:

ـحـ جتمع فى ساحتـ لـ لعب

نَظَرَ مَنَعَ سَجَنَ

ظر مـ ع سجـ

GLAS I SLOVO ت (ta)

تـ ـتـ ـت



هَذَا تَاجِرٌ يَبِيعُ تُفَّاحًا وَ تِينًا وَ تُوتًا

ISPUNI SLOVO KOJE NEDOSTAJE:

هذا جر يبيع فاحا و نا و

تَرَكَ كَتَبَ نَبَتَ

رك كـ ـب نـ ـت

Dijalog (2)

تَعَارُفٌ (2)

نَازِف : مَنْ اَنْتِ ؟

تَمِيمَة : اَنَا تَمِيمَة .

نَازِف : اَهْلا تَمِيمَة، هَلْ اَنْتِ بُوسْنَوِيَةٌ ؟

تَمِيمَة : لاَ، اَنَا سُودَانِيَة. وَ هَلْ اَنْتَ بُوسْنَوِى ؟

نَازِف : نَعَمْ، انَا بُوسْنَوِى.

تَمِيمَة : اَهْلا وَ سَهْلا نَازِف.

GLAS I SLOVO ث (se - t̲)

ثـ ـثـ ـث



عَثَرَ الثَّوْرُ لِاَنَّهُ يَجُرُّ مِحْرَاثًا ثَقِيلا

ISPUNI SLOVO KOJE NEDOSTAJE:

عـ ر الـ ور لانه يجر محرا قيلا

ثَبَتَ نَشَرَ حَرَثَ

بت نـ ر حر

VJEŽBA PISANJA

بِنْتٌ .... بَنَاتٌ .... بَيْتٌ .... بُيُوتٌ ....

نَبَتَ .... نَبَاتٌ .... ثَبَتَ .... ثَبَاتٌ ....

ثَابِتٌ .... ثُبُوتٌ ....

ZAMIJENI KAO U PRIMJERU:

م - أَنَا مُحَمَّدٌ	م - رَشِيدٌ
ت - أَنَا مُحَمَّدٌ	ت - ....
م - مَحْمُودٌ	م - أَهْلاً
ت - أَنَا مَحْمُود	ت - أَهْلاً رَشِيد
م - أَنْتَ عُثْمَان	م - أَنْتِ عَائِشَة
ت - أَنْتَ عُثْمَان	ت - أَنْتِ عَائِشَة
م - عَايِد	م - فَاطِمَة
ت -	ت - ....

UVJEŽBAVANJE TENVINA:

تَاجِرٌ   نَبَاتٌ   بِنْتٌ   تُفَّاحَةٌ

اَهْلاً   سَهْلاً   تُوتًا   مِحْرَاثًا

(فِى) بَيْتٍ   (فِى) مَدْرَسَةٍ   (فِى) مَدِينَةٍ

NAPOMENA

Lična zamjenica I i II lica, muškog i ženskog roda: اَنَا، اَنْتَ، اَنْتِ

Izrazi: السَّلاَمُ عَلَيْكُمْ، وَ عَلَيْكُمُ السَّلاَمُ، اَهْلاً وَ سَهْلاً

Izgovor, čitanje i pisanje: ب، ي، ن، ت، ث

Tenvin التنوين

N ـٌ

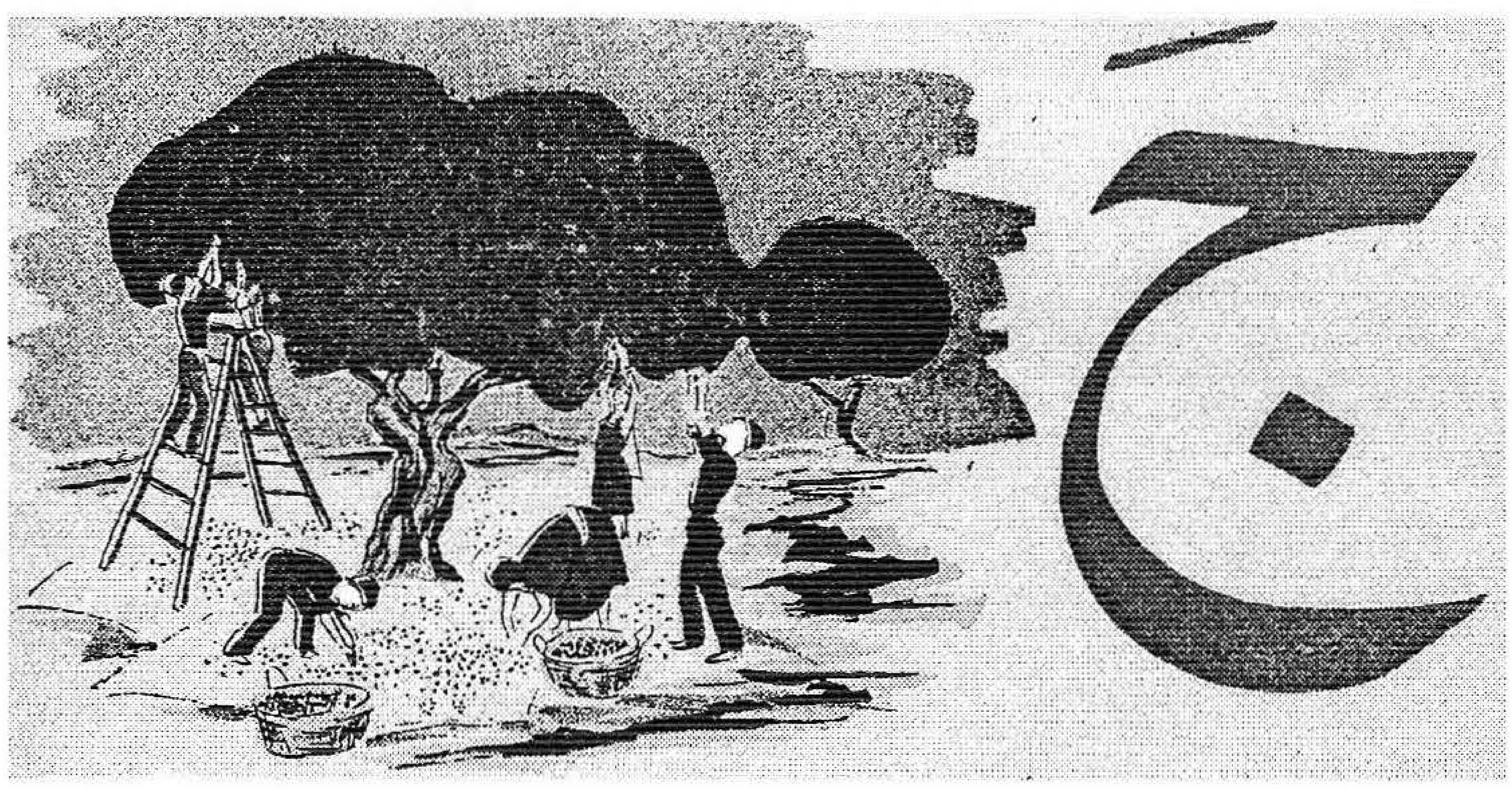
G ـٍ

A ـً ili اً

الدرس الثانى

GLAS I SLOVO ج (džim)

جـ ـجـ ـج



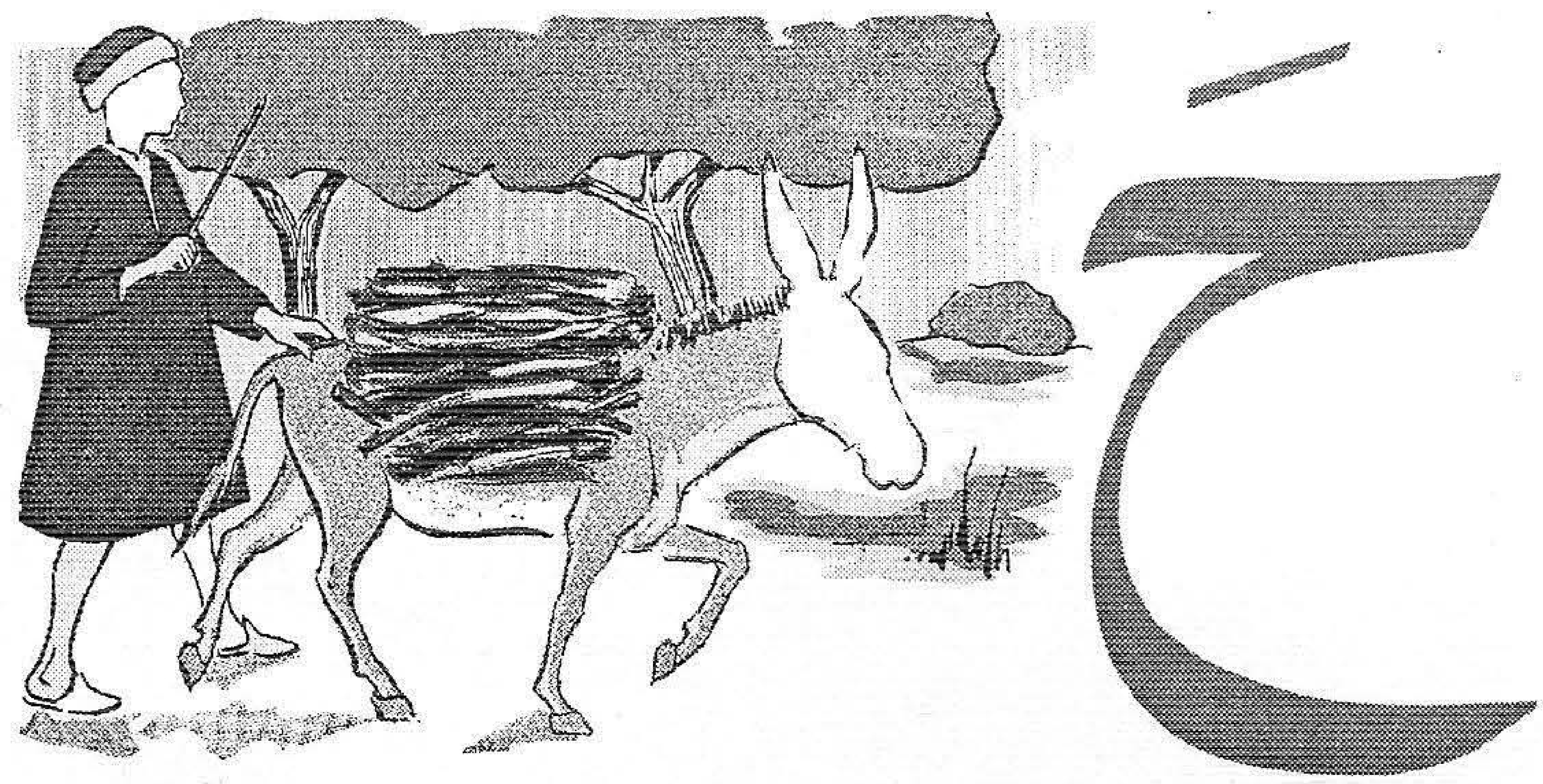
اِجْتَمَعَتْ جَمَاعَةٌ لِتَجْمَعَ زَيْتُونًا

ISPUNI SLOVO KOJE NEDOSTAJE

اـتمعت	ماعة	لتـ مع	زيتونا
جَذَبَ	سَجَنَ		عَالَجَ
ذب	سـ ـن		عالـ

GLAS I SLOVO ح (ha - ḥ)

حـ ـحـ ـح



يَحْمِلُ حِمَارٌ حِمْلاً مِنْ حَطَبٍ

ISPUNI SLOVO KOJE NEDOSTAJE:

يـ مل ـمار ـملا من ـطب

حَرَقَ بَحَثَ فَتَحَ

رق بـ ـث فتـ

Dijalog

تَحِيَّةٌ

حَامِد : صَبَاحُ الْخَيْرِ جَمَال : صَبَاحُ النُّورِ

حَامِد : كَيْفَ حَالُكَ ؟ جَمَال : اَنَا بِخَيْرٍ، اَلْحَمْدُ لِلَّهِ

حَامِد : هَذَا صَدِيقِى سِرَاج

جَمَال : هَلْ هُوَ تِلْمِيذٌ جَدِيدٌ ؟

حَامِد : نَعَمْ، هُوَ تلميذٌ جَديدٌ.

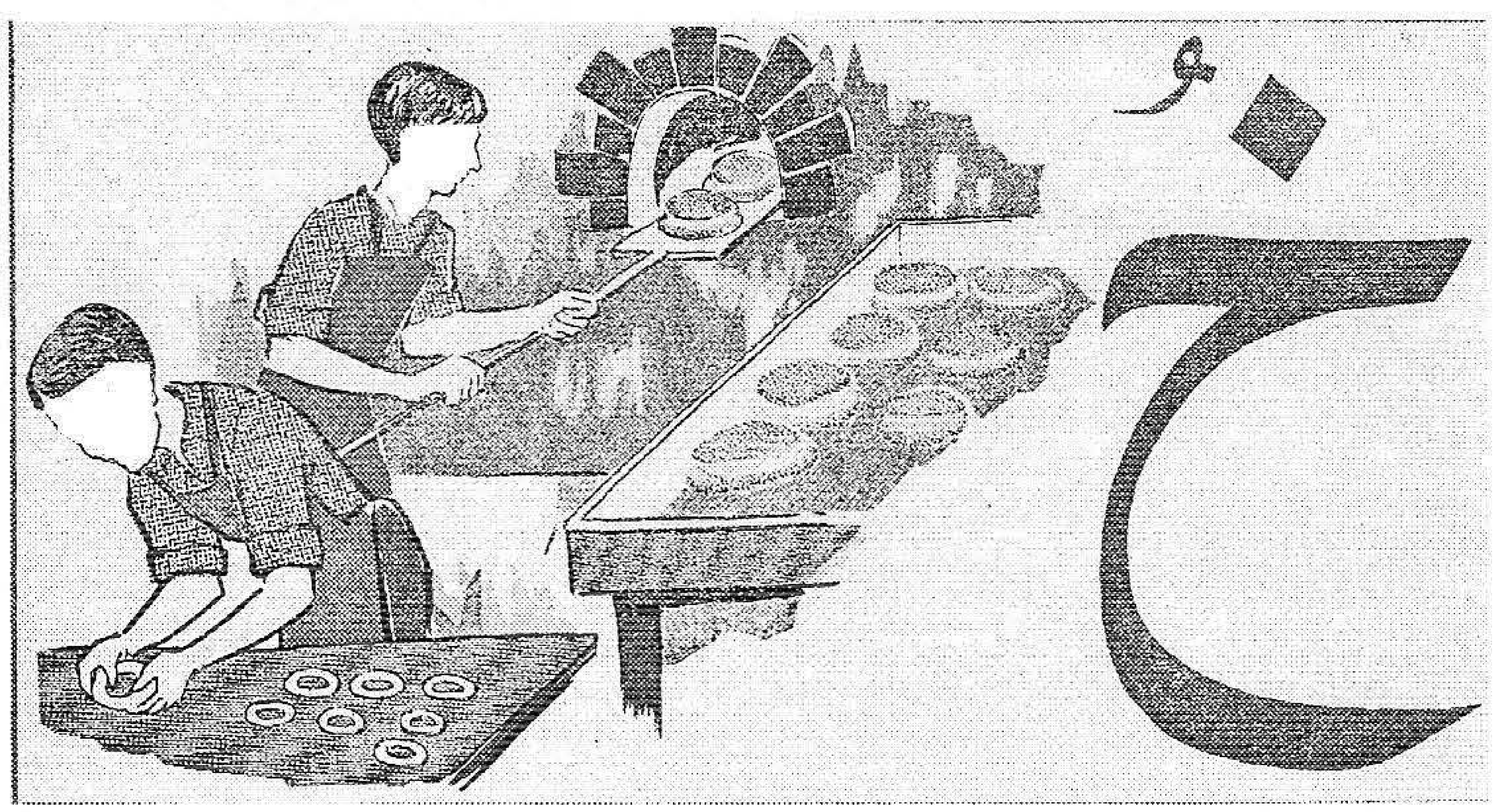
جَمَال : مَتَى جَاءَ ؟

حَامِد : جَاءَ اَمْس

جَمَال : اَهْلاً سِرَاج، انَا جَمَال

GLAS I SLOVO خ (hi - ẖ)

خـ ـخـ ـخ



يَخْبِزُ خَبَّازٌ خُبْزًا وَ آخَرُ كَعْكًا

ISPUNI SLOVO KOJE NEDOSTAJE:

يـ بز باز بزا و ا ـر كعكا

خَرَجَ نَخَسَ نَفَخَ

رج نـ ـس نـ ـخ

VJEŽBE PISANJA

جُبْنٌ .... حِجَابٌ ....

جَنَاحٌ	حَاجِبٌ ....
نَجَحَ	بَخْتٌ ....
بَحَثَ	

ZAMIJENI KAO U PRIMJERU:

م – هَذَا سِرَاج	م – هُوَ تِلْمِيذٌ جَدِيدٌ
ت – هَذَا سِرَاجٌ	ت– هُوَ تِلْمِيذٌ جَدِيدٌ
م – هَذَا	م – مُحَمَّدٌ
ت –	ت – ....
م – عُثْمَان	م – هُوَ
ت –	ت – ....

NAPOMENA

Upitne čestice كَيْفَ، مَتَى، هَلْ

Lična zamjenica III lica m.r. هُوَ

Pokazna zamjenica za bliže, m.r. هَذَا

Izrazi: نَعَمْ، بِخَيْرٍ، اَلْحَمْدُ لله، صَبَاحُ الْخَيْرِ، صَبَاحُ النُّورِ

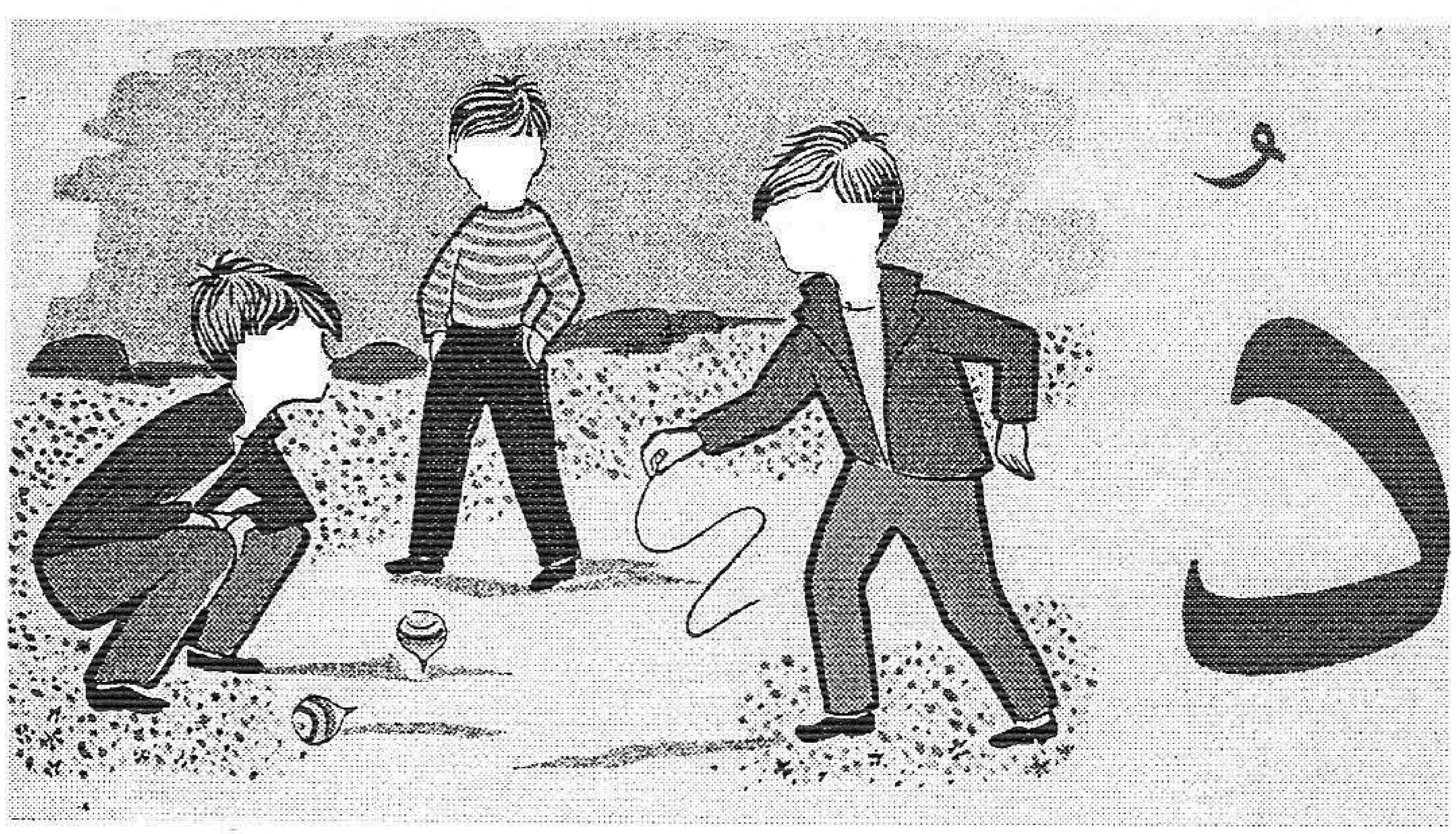
Prisvojna zamjenica za II lice jednine ك (حَالُ+كَ = حَالُكَ)

Izgovor, čitanje i pisanje ج، ح، خ

الدرس الثالث

GLAS I SLOVO د (dal)

د ـد



دُوَّامَتِي دُومِي دَائِمًا وَ اَبَدًا

ISPUNI SLOVO KOJE NEDOSTAJE:

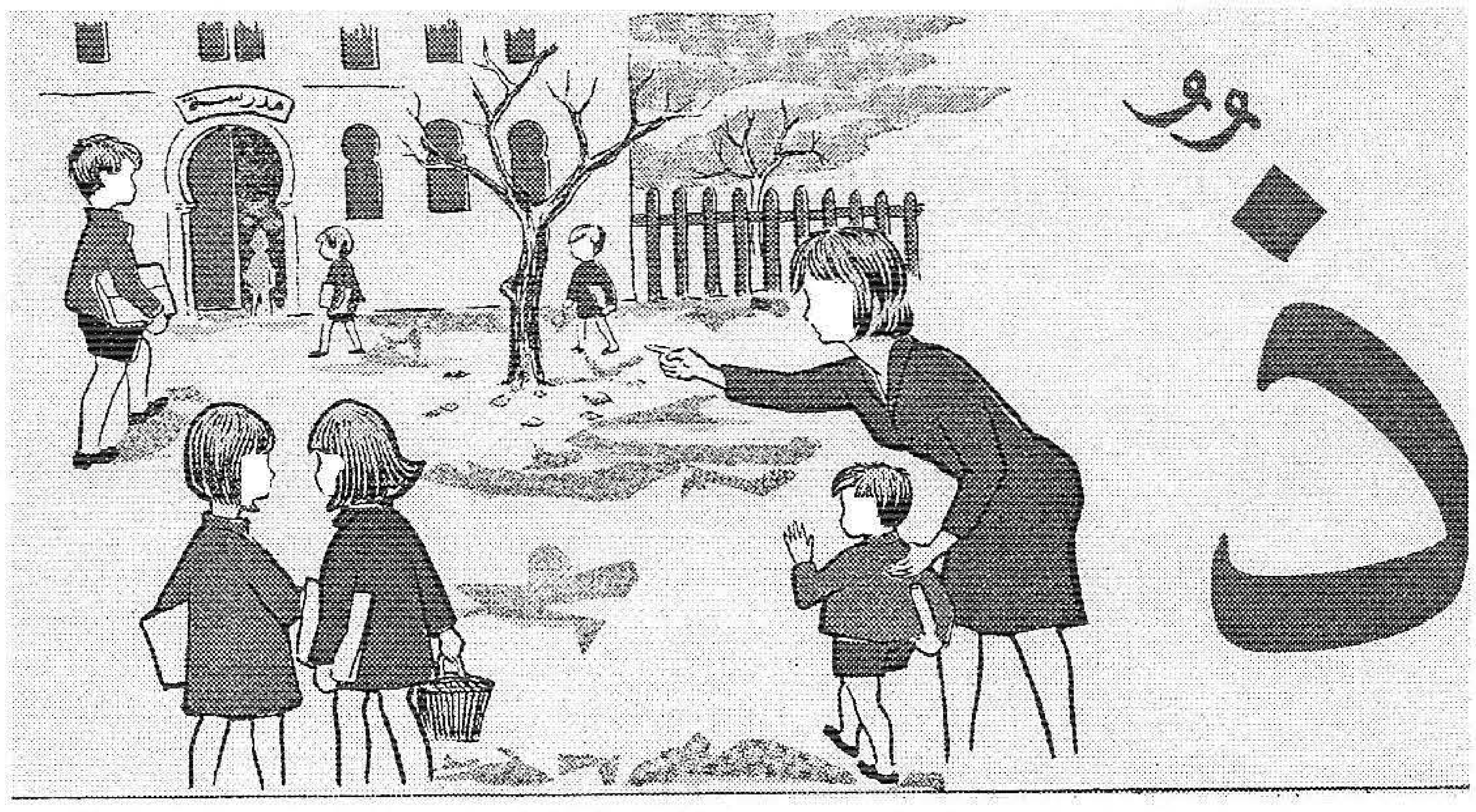
وامتى مى ئما و ابـ

دَفَعَ مَدَحَ وَجَدَ

فع مـح وجـ

GLAS I SLOVO ذ (ze- d̲)

ذ ـذ



هَذَا تِلْمِيذٌ ذَاهِبٌ اِلَى الْمَدْرَسَةِ

ISPUNI SLOVO KOJE NEDOSTAJE:

هـ تلميـ هب الى المـ رسة

ذَبَحَ حَذَفَ اَخَذَ

بح حـ ف اخـ

Dijalog

أُسْرَتِي

مُحَمَّد : هَذِهِ صُورَةُ أُسْرَتِي، رَاسِم : هَلْ هَذَا وَالِدُكَ ؟

أُنْظُرْ!

مُحَمَّد : نَعَمْ، هَذَا وَالِدِى.

رَاسِم : مَاذَا يَعْمَلُ ؟

مُحَمَّد : هُوَ تَاجِرٌ وَ هَذِهِ أُمِّى
وَ هَذِهِ أُخْتِى.

رَاسِم : مَا اسْمُهَا ؟

مُحَمَّد : اِسْمُهَا زَاهِدَة.

رَاسِم : وَ مَنْ هَذَا ؟

مُحَمَّد : هَذَا اَخِى الْكَبِيرُ، هُوَ
مُهَنْدِسٌ

رَاسِم : وَ هَذَا ؟

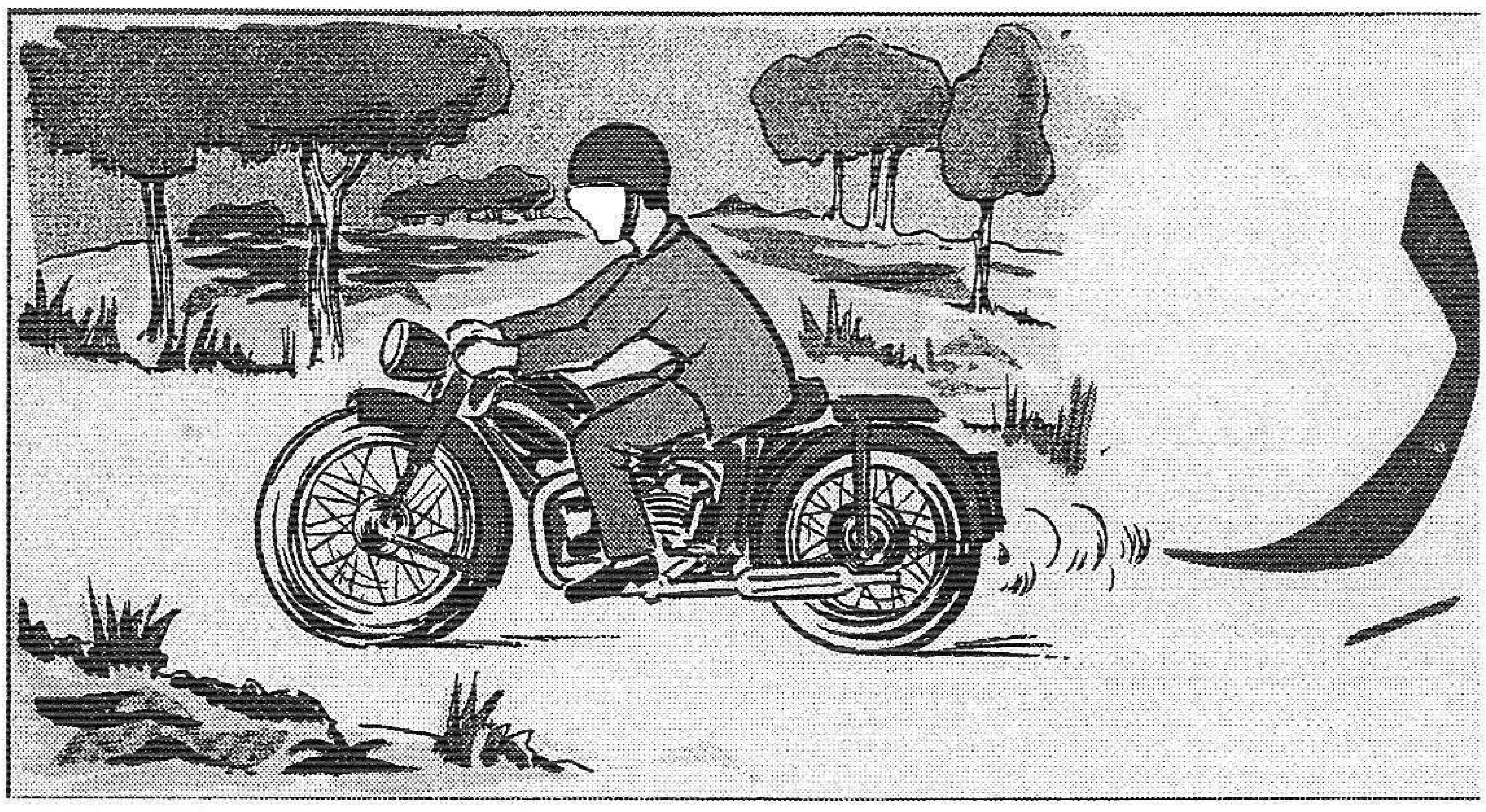
مُحَمَّد: هَذَا اَخِى الصَّغِيرُ
اسْمُهُ اَحْمَد هُوَ تِلْمِيذٌ فِى
الْمَدْرَسَةِ الاِبْتِدَائِيَّة

NAPOMENA

Pokazna zamjenica za bliže, ž.r.	هَذِهِ
Upitna zamjenica za stvari	مَا (ذا) ما (اِسْمُها)
Prisvojna zamjenica I lica jednine	وَالِد+ى=وَالِدِى ،
	اَب+ى=اَبِى

GLAS I SLOVO ر (re)

ر ـر



رَكِبَ رَجُلٌ عَلَى دَرَّاجَةٍ نَارِيَّةٍ

ISPUNI SLOVO KOJE NEDOSTAJE:

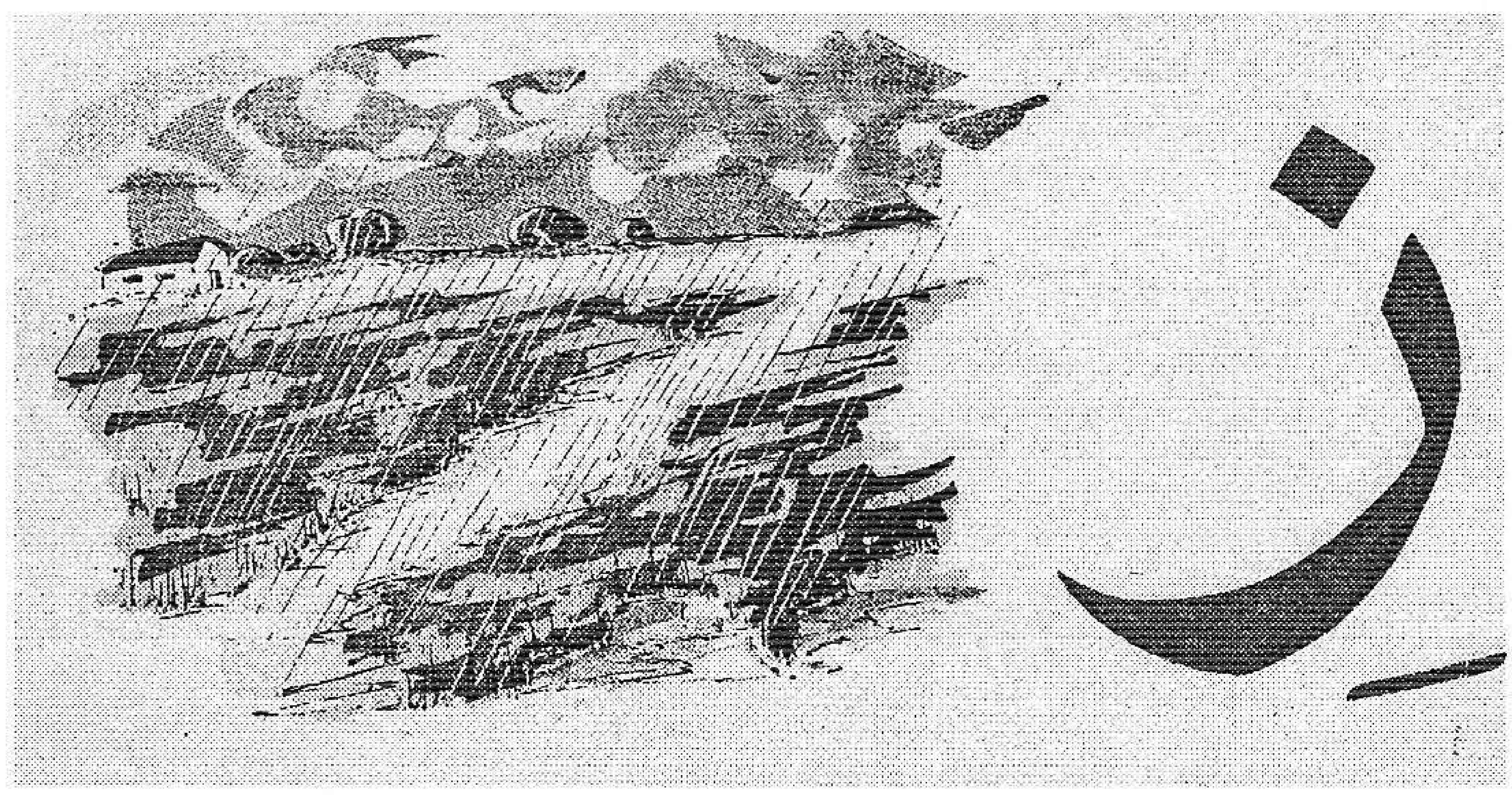
كب جل على د جة نا ية

رَبِحَ فَرِحَ ظَفَرَ

بح فـ ح ظفـ

GLAS I SLOVO ز (ze)

ز ـز



يَنْزِلُ مَطَرٌ غَزِيرٌ عَلَى مَزْرَعَةٍ

ISPUNI SLOVO KOJE NEDOSTAJE:

ينـ ل مطر غـ ير على مـ رعة

زَرَعَ مَزَحَ خَبَزَ

رع مـ ح خبـ

RAZLIKA U IZGOVORU I PISANJU ز / ذ

زَخَرَ / ذَخَرَ بَزَلَ / بَذَلَ فَزَّ/ فَذَّ ذَلَّ / زَلَّ

VJEŽBA PISANJA

دَارٌ .... زَارَ ....

دَوْرٌ .... ذَنْبٌ ....

رَبٌّ .... ذُنُوبٌ ....

ذَبَحَ ....

BROJI !

1	2	3
وَاحِدٌ	اِثْنَانِ	ثَلاَثَةٌ

NAPIŠI BROJKAMA

وَاحِدٌ

اِثْنَانِ

ثَلاَثَة

ZAMIJENI KAO U PRIMJERU

1) م – وَالِدٌ/تَاجِرٌ

ت – هَذَا وَالِدِي، هُوَ تَاجِر.

2) م – أُخْتٌ/مُمَرِّضَةٌ

ت – هَذِهِ أُخْتِي، هِيَ مُمَرِّضَة.

1) م – اَخٌ/مُهَنْدِس

ت – ....

2) م – أُم/مُدَرِّسَة

ت – ....

ODGOVORI NA PITANJA:

1) مَنْ فِي الصُّورَةِ ؟ ....

2) مَاذَا يَعْمَلُ وَالِدُ مُحَمَّدٍ ؟ ....

3) مَاذَا يَعْمَلُ الأَخُ الْكَبِيرُ ؟ ....

4) مَاذَا يَعْمَلُ الأَخُ الصَّغِيرُ ؟ ....

5) مَاذَا يَعْمَلُ وَالِدُكَ؟ ....

NAPOMENA:

Izgovor, čitanje i pisanje د، ذ، ر، ز

Razlika u izgovoru i pisanju: ذ/ز

U arapskom jeziku postoje dva roda: muški i ženski.

Najkarakterističnije obilježje ženskog roda je okruglo te (ة)npr.:

تِلْمِيذٌ	تِلْمِيذ+ة	=	تِلْمِيذَةٌ
مُعَلِّم	مُعَلِّمـ+ة	=	مُعَلِّمَةٌ

Arapski jezik ima tri padeža: nominativ, genitiv i akuzativ.

Znak za nominativ je (u ـُ ili (un ـٌ),

Znak za genitiv je (i ـِ) ili (in ـٍ), i

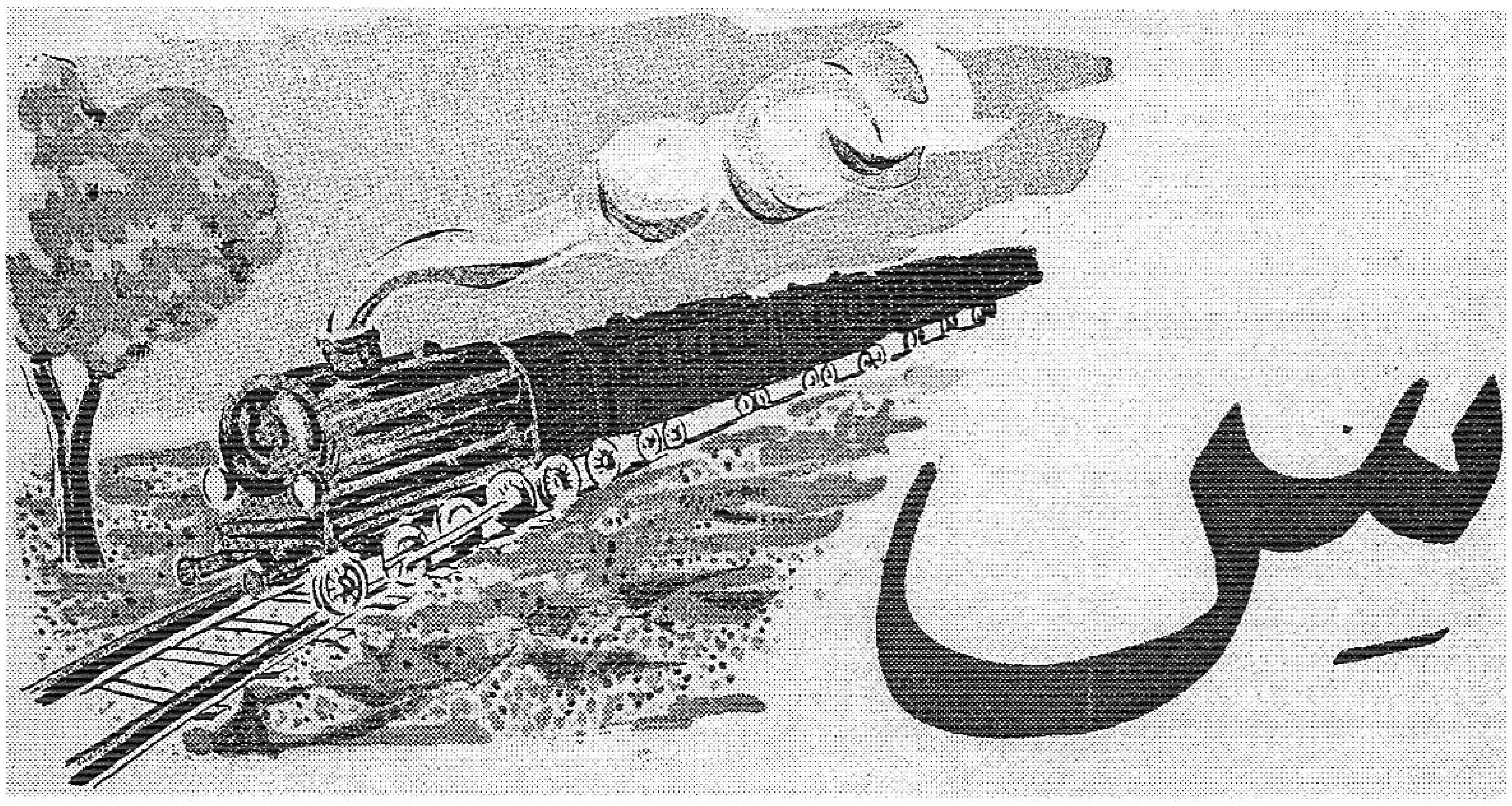
Znak za akuzativ je (e ـَ) ili (en, odnosno an اً), npr.:

N.	تِلْمِيذٌ	التِّلْمِيذُ
G.	تِلْمِيذٍ	التِّلْمِيذِ
A.	تِلْمِيذًا	التِّلْمِيذَ

الدرس الرابع

GLAS I SLOVO س (SIN)

ســ ـسـ ـس



يَسِيرُ الْقِطَارُ مُسْرِعًا عَلَى سِكَّةٍ

ISPUNI SLOVA KOJA NEDOSTAJU:

يـ ـير القطار مـ رعا على ـكة

سَجَدَ كَسَرَ حَرَسَ

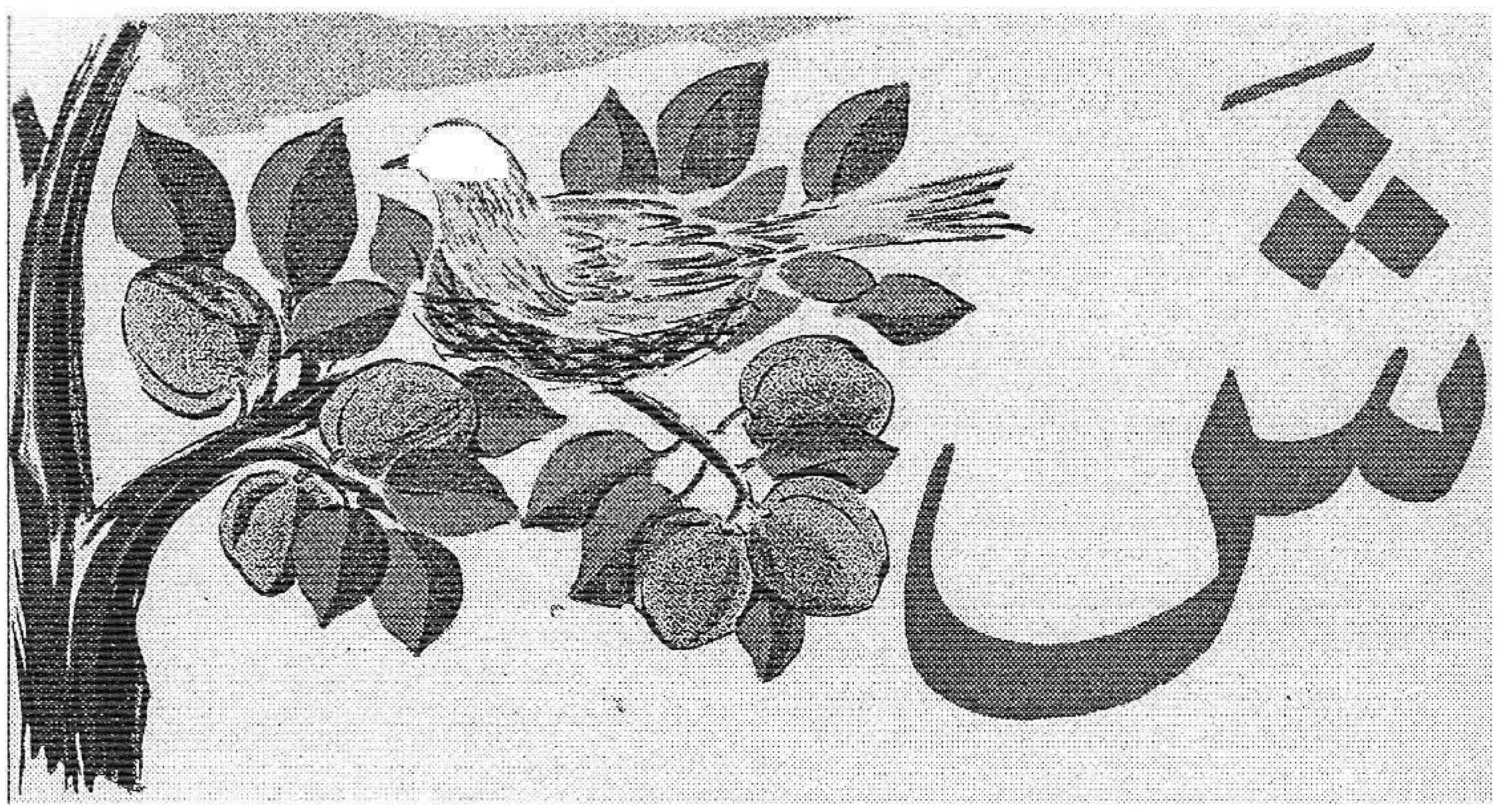
ـجد كـ ـر حر

RAZLIKA U IZGOVORU I PISANJU س/ث

ساب/ثاب سلم/ثلم اساس/اثاث

GLAS I SLOVO ش (šin)

شـ ـشـ ـش



عَشَّشَتْ عُصْفُورَةٌ عَلَى شَجَرَةِ مِشْمِشٍ

ISPUNI SLOVA KOJA NEDOSTAJU:

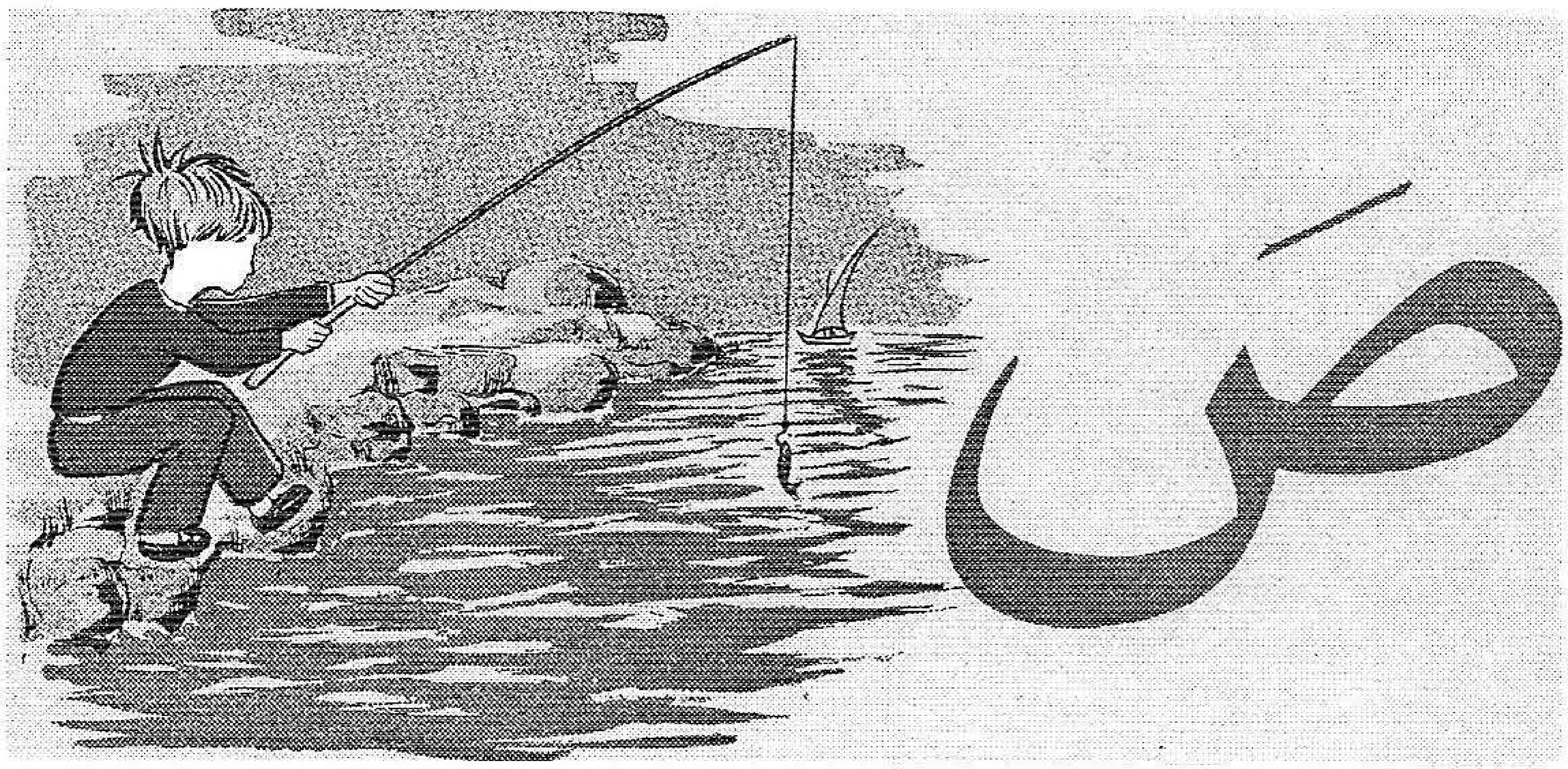
عـ ـ ـت عصفورة على جرة مـ مـ

شَرِبَ قَشَرَ فَرَشَ

رب قـ ـر فر

GLAS I SLOVO ص (sad - ṣ)

صـ ـصـ ـص



إِصْطَادَ صَيَّادٌ سَمَكَةً صَغِيرَةً بِشِصٍّ

ISPUNI SLOVA KOJA NEDOSTAJU:

ا طاد ياد سمكة ـغيرة بشـ

صَدَقَ قَصَدَ فَحَصَ

دق قـ ـد فحـ

RAZLIKA U IZGOVORU I PISANJU س/ص

سُرَّةٌ/صُرَّةٌ مَسَّ/مَصَّ سُوسٌ/صُوصٌ فَسَدَ/فَصَدَ

Dijalog

فِى بَيْتِ صَالِحٍ

سالم : مَسَاءُ الْخَيْرِ

شاكر: مَسَاءُ النُّورِ

سالم: لِمَنْ هَذِهِ السَّيَّارَةُ ؟

شاكر: هَذِهِ السَّيَّارَةُ لِصَالِحٍ.

سالم: مَنْ هَذَا ؟

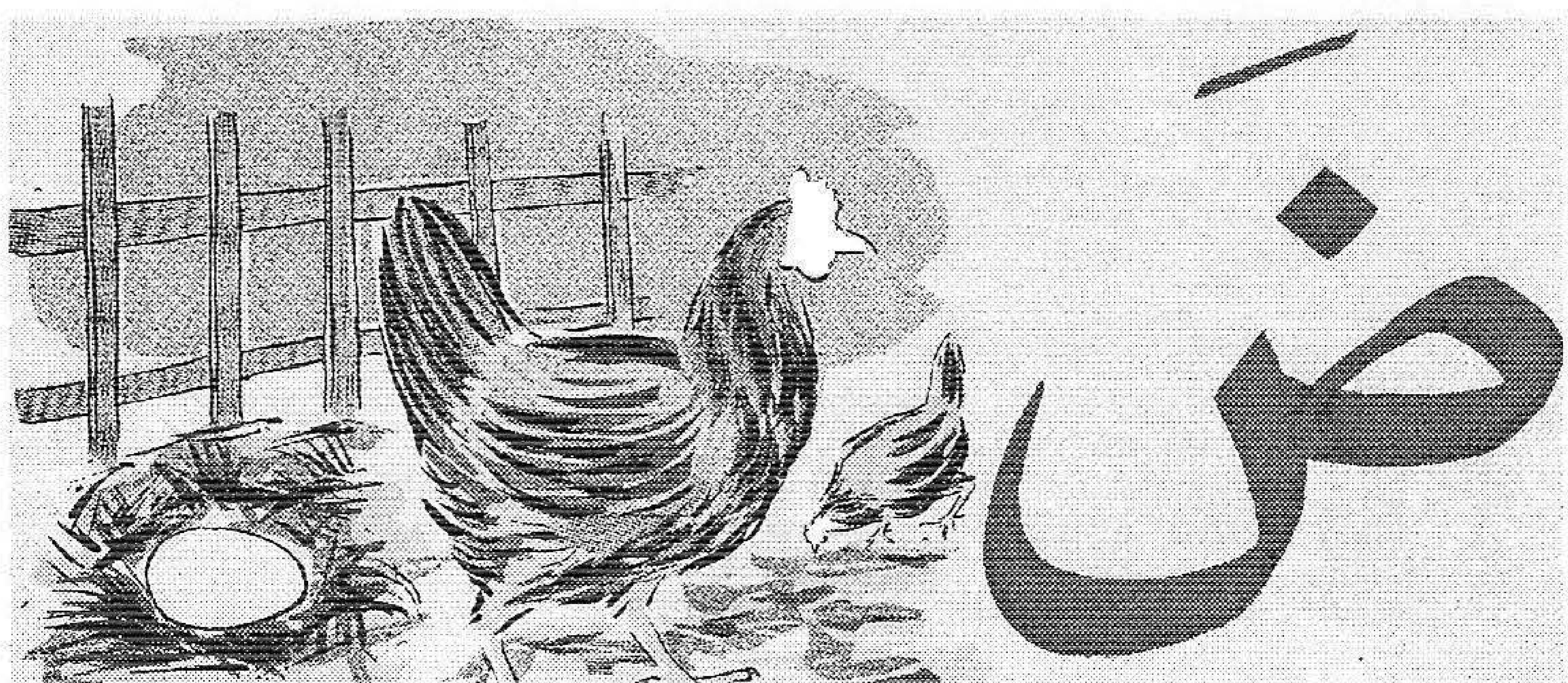
شاكر: هَذَا صَالِحٌ.

سالم: مَاذَا يَفْعَلُ ؟

شاكر: هُوَ يَغْسِلُ السَّيَّارَةَ.

GLAS I SLOVO ض (dad - ḍ)

ضـ ـضـ ـض



بَاضَتْ دَجَاجَةٌ بَيْضَةً

ISPUNI SLOVA KOJA NEDOSTAJU:

با ـت دجاجة بيـ ـة

قَبَضَ   غَضِبَ   ضَرَبَ

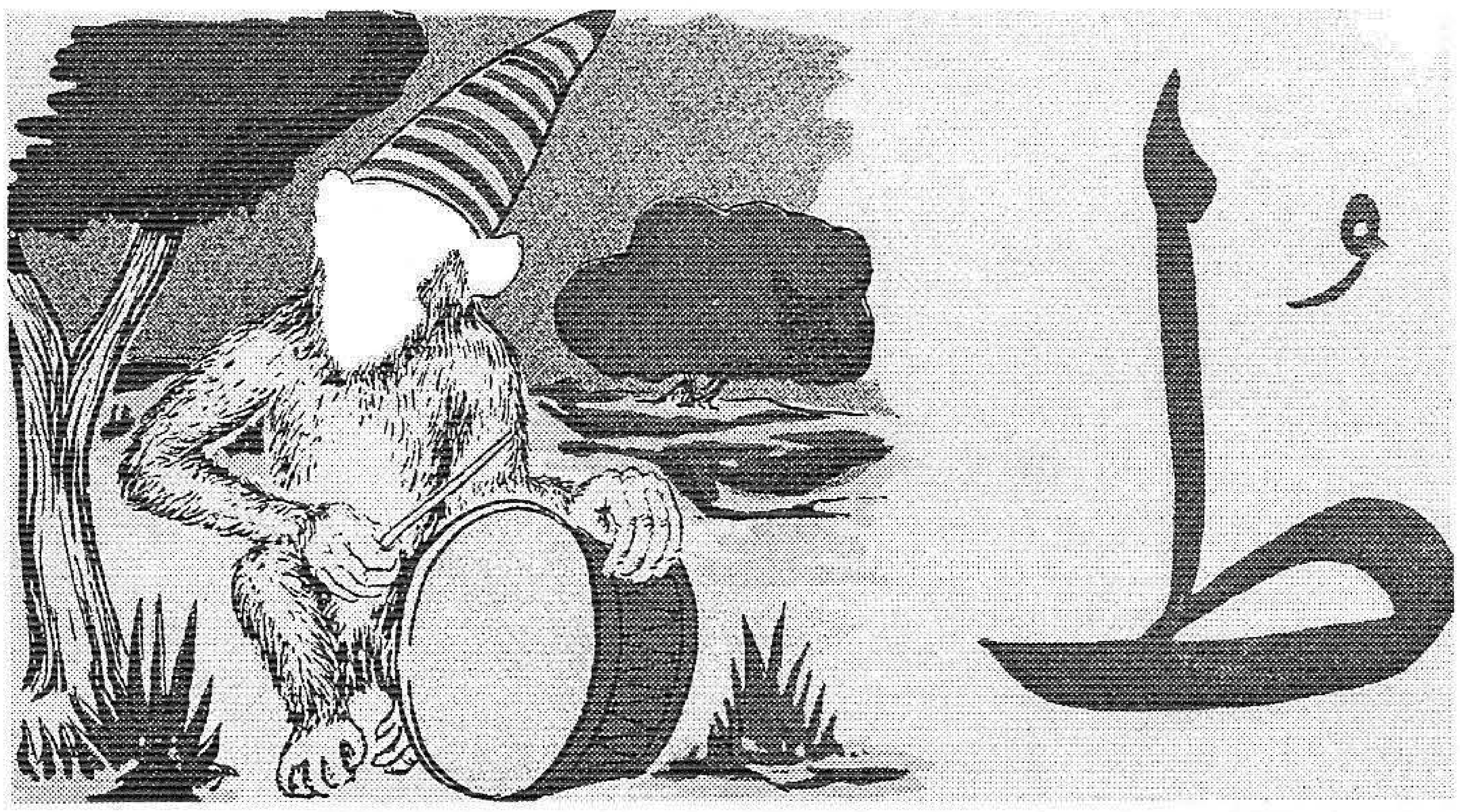
قبـ   غـ ـب   رب

RAZLIKA U IZGOVORU I PISANJU د/ض

دَرْبٌ/ضَرْبٌ   دَلَّ/ضَلَّ   عَدَّ/عَضَّ   نَدَرَ/نَضَرَ

GLAS I SLOVO ط (ti - ṭ)

ط ـطـ ـط



لَيسَ قِرْدٌ طَرْطُورًا وَ يَطْرُقُ عَلَى طَبْلٍ

ISPUNI SLOVA KOJA NEDOSTAJU:

لبس قرد ـرـورا و يـ رق على ـبل

طَبَخَ نَطَحَ خَلَطَ

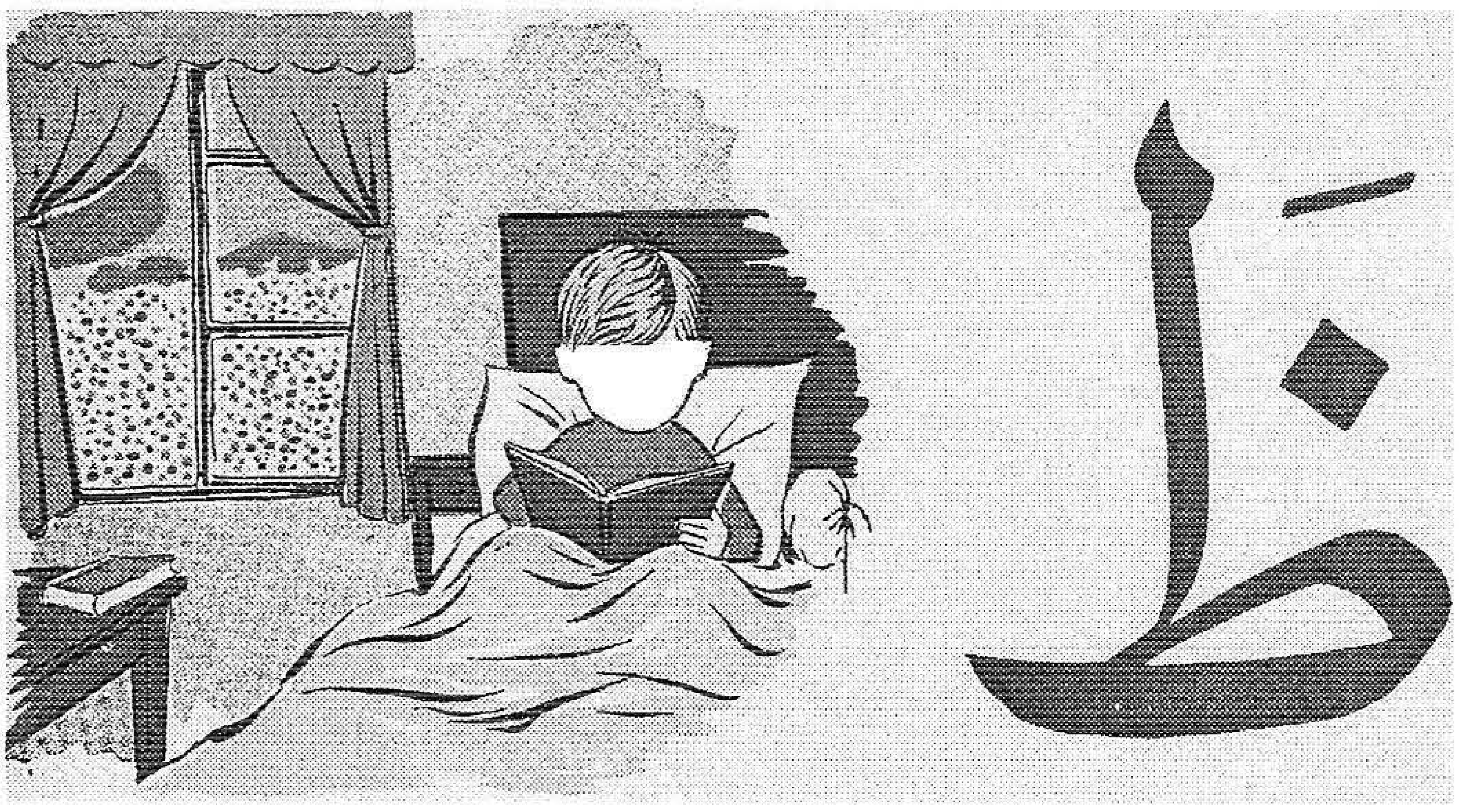
بخ نـ ح خلـ

RAZLIKA U IZGOVORU I PISANJU ت/ط

تَابَ/طَابَ تِين/طِين رَبَتَ/رَبَطَ سَتَرَ/سَطَرَ

GLAS I SLOVO ظ (zi - ẓ)

ظ ـظـ ـظ



يَقِظَ الْوَلَدُ وَ اَخَذَ يَحْفَظُ مَحْفُوظَةً

ISPUNI SLOVO KOJE NEDOSTAJE:

يقـ الولد و اخذ يحفـ محفو ـة

ظَفَرَ نَظَرَ حَفِظَ

ـفر نـ ـر حفـ

RAZLIKA U IZGOVORU I PISANJU: ذ/ظ ز/ظ

زُهْرٌ/ظُهْرٌ زَلَّ/ذَلَّ/ظَلَّ عَزِيمَةٌ/عَظِيمَةٌ نَذِيرٌ/نَظِيرٌ

فَذٌّ/فَظٌّ

VJEŽBA PISANJA:

سَارَ .... بَيْضٌ ....

يَسِيرٌ .... طَيِّبٌ ....

شَجَرَةٌ .... ظَبْىٌ ....

صَيَّادٌ .... حَظٌّ ....

شِصٌّ .... صَبَاحٌ ....

Nastavak dijaloga

فِى بَيْتِ صَالِحٍ

سالم: وَ مَنْ هَذِهِ ؟ شاكر: هَذِهِ خَالَتِى طَاهِرَة.

سالم: مَاذَا تَفْعَلُ ؟ شاكر: هِيَ تُنَظِّفُ حَدِيقَةً.

سالم: وَ مَنْ يَشْرَبُ الْقَهْوَةَ ؟ شاكر: جَدِّى يَشْرَبُ الْقَهْوَةَ. وَ هُوَ ضَابِطٌ.

سالم: وَ مَنْ تُشَاهِدُ التِّلَفِزْيُون ؟ شاكر: جَدَّتِى تُشَاهِدُ التِّلَفِزْيُون.

ODGOVORI NA SLIJEDEĆA PITANJA:

1) لِمَنْ هَذِهِ السَّيَّارَةُ ؟

2) مَاذَا يَفْعَلُ صَالِحٌ ؟

3) مَاذَا تَفْعَلُ الْخَالَةُ ؟

4) مَنْ يَشْرَبُ الْقَهْوَةَ ؟

5) مَنْ تُشَاهِدُ التَّلَفِزيُون ؟

NAPOMENA

Upitna zamjenica za razumna bića (ko) مَنْ ؟

Čiji, čija, čije لِـ+مَنْ = لِمَنْ ؟

Izgovor, čitanje i pisanje س، ش، ص، ض، ط، ظ

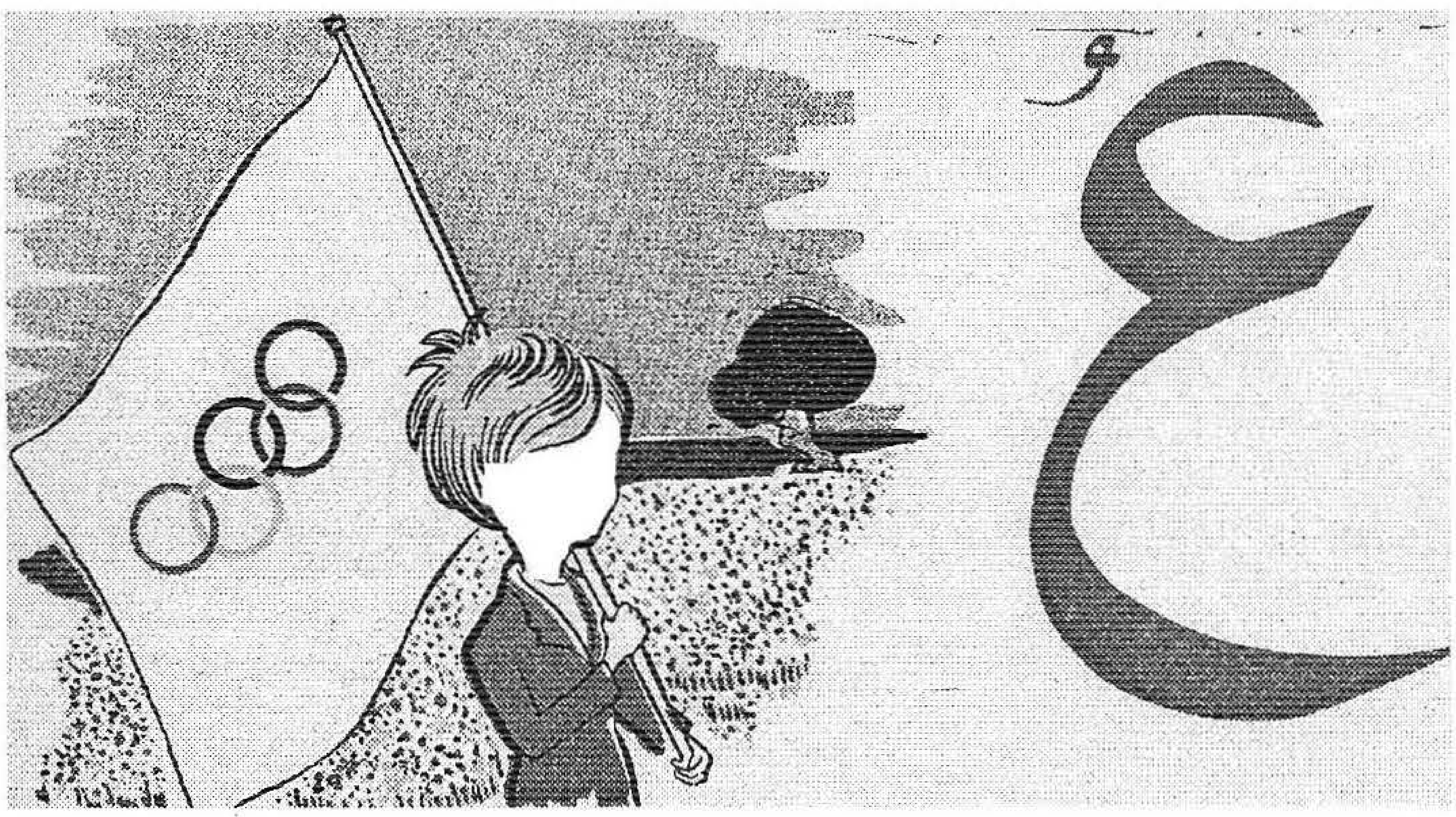
Razlika u izgovoru i pisanju: ث/س، س/ص، د/ض، ت/ط،

ذ/ظ، ز/ظ

الدرس الخامس

GLAS I SLOVO ع (ajn - ‘)

عـ ـعـ ـع



أَرْفَعُ عَلَمَ الرِّيَاضَةِ عَلَى عَاتِقِي

ISPUNI SLOVO KOJE NEDOSTAJE:

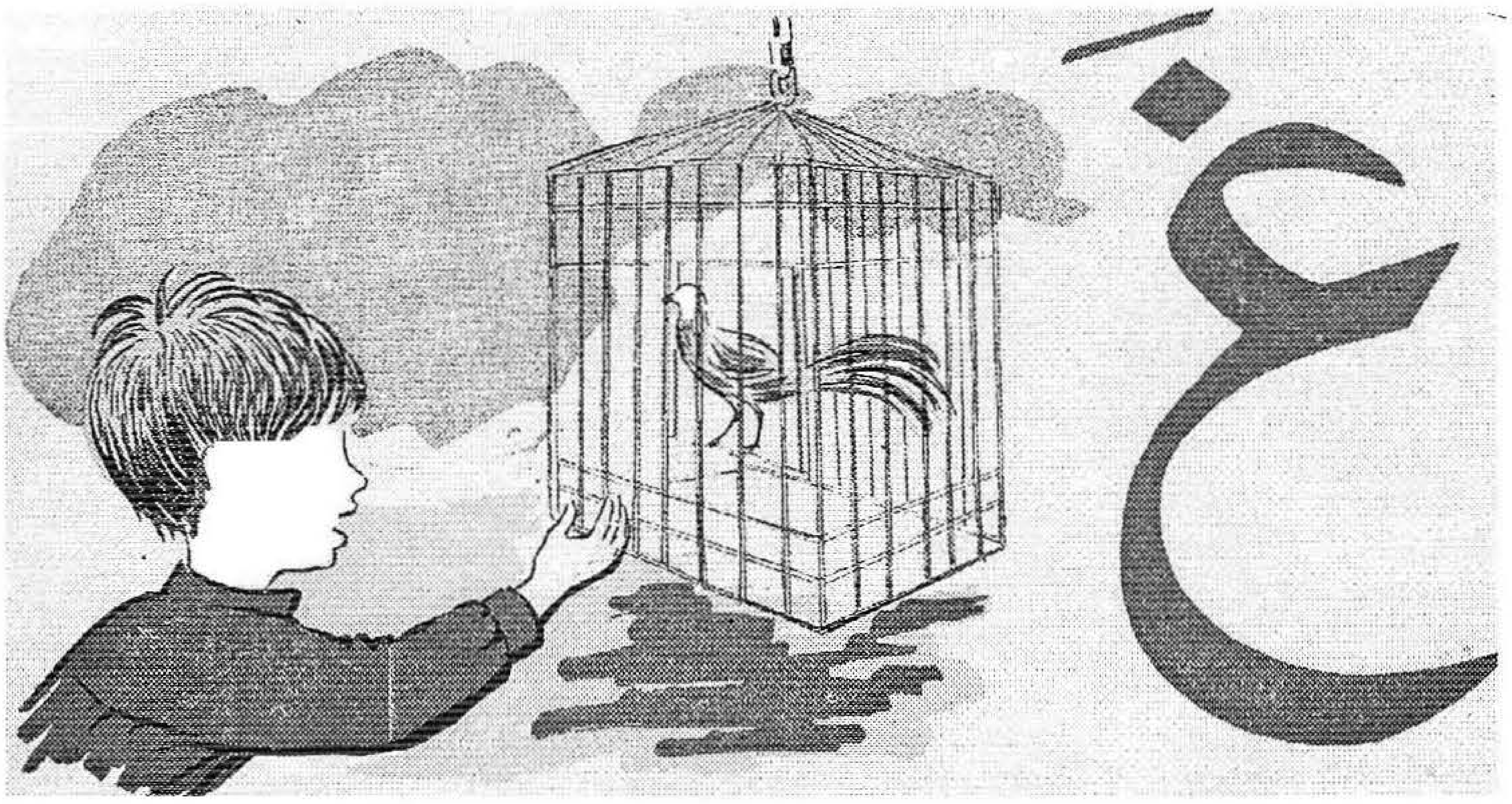
ارفـ ـلم الرياضـة ـلى ـاتقى

عَرَفَ سَعَدَ سَمِعَ

ـرف سـ ـد سمـ

GLAS I SLOVO غ (gajn)

غـ ـغـ ـغ



يَا طَيْرُ غَنِّ غَنِّ أَنَا أُغَنِّى مَعَكَ

ISPUNI SLOVO KOJE NEDOSTAJE:

يا طير ـن ـن انا اـنى معك

غَسَلَ شَغَلَ بَلَغَ

ـسل شـل بلـ

RAZLIKA U IZGOVORU I PISANJU: خ/غ

خَابَ/غَابَ أَبْلَخُ/أَبْلَغُ خَبَرَ/غَبَرَ يَخِيبُ/يَغِيبُ

VJEŽBE PISANJA

عَدْنَانُ	بَغْدَادُ ....
غَدًا	عَرَبٌ ....
غَسَّان	عُمَرُ ....
صَغِيرٌ	

Dijalog

مَنْ غَائِبٌ ؟

المدرس: صَبَاحُ الْخَيْرِ.
التَّلاَميذُ: صَبَاحُ النُّورِ.

المدرس: مَنْ غَائِبٌ ؟
التَّلاَميذُ: عَدْنَانُ غَائِبٌ.

المدرس: أَيْنَ عَدْنَانُ ؟
التَّلاَميذ: عَدْنَانُ في الْمَلْعَبِ

المدرس: لِمَاذَا ؟
التَّلاَميذ: عِنْدَهُ مُبَارَاةٌ غَدًا.

ODGOVORI NA POSTAVLJENA PITANJA:

م – أَيْنَ عَدْنَانُ ؟
ت – ....

م – مَنْ غَائِبٌ ؟
ت – ....

م – أَيْنَ مُحَمَّدٌ ؟
ت – ....

م – لِمَاذَا ؟
ت – ....

NAPOMENA:

- Glagol "imati" izržava se pomoću rječice "عِنْدَ" npr.

On ima utakmicu sutra. عِنْدَهُ مُبَارَاةٌ غَدًا.

- Ime u arapskom jeziku može biti sa određenim članom (ال), ali i bez određenog člana. Određeni član ostaje isti za sve padeže i oba roda. Kada na ime dođe određeni član prevodi se kao nešto određeno, poznato, a bez određenog člana, prevodi se sa neki, neko ili jedan, odnosno neka ili jedna, npr.:

اَلتِّلْمِيذُ poznati učenik تِلْمِيذٌ neki (jedan) učenik

Upitna čestica za mjesto أَيْنَ ؟

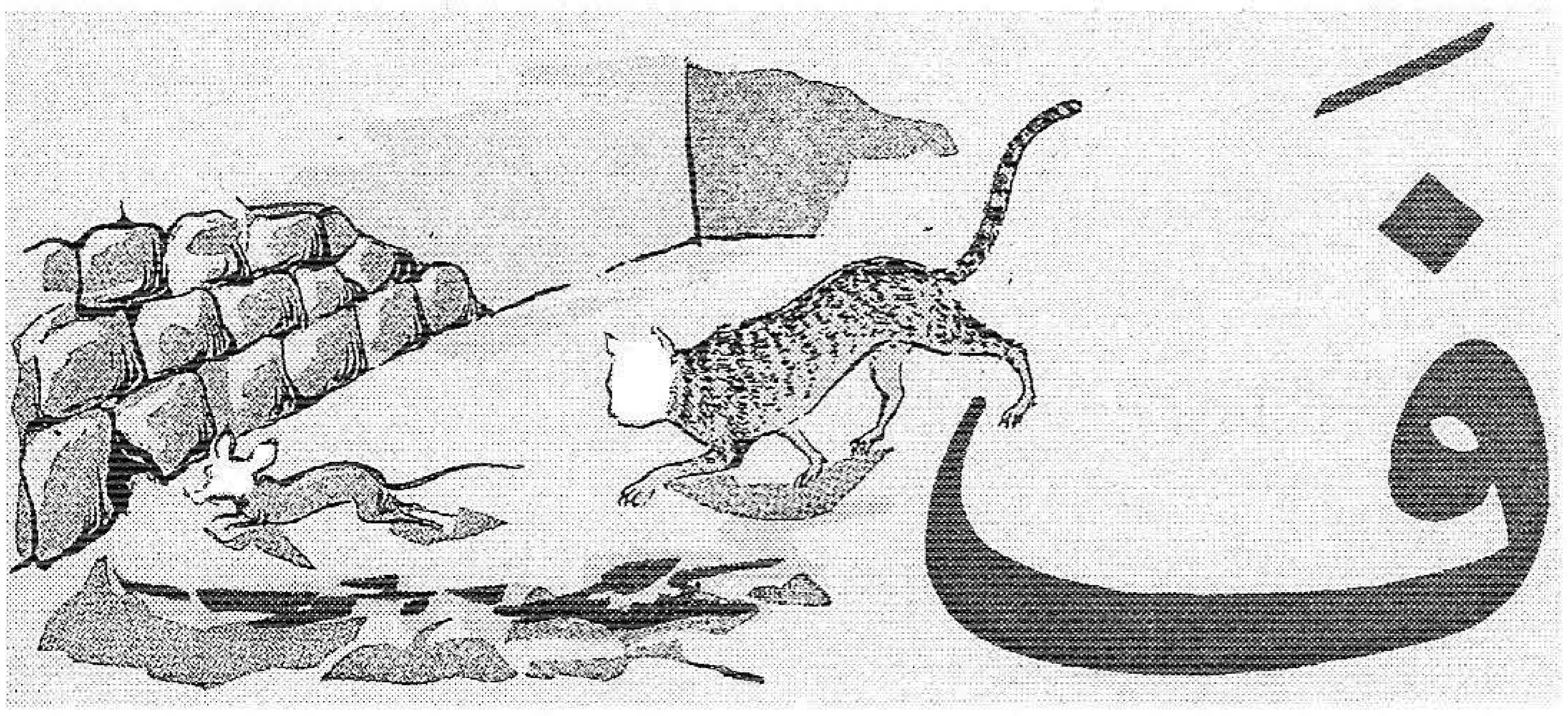
Izgovor, čitanje i pisanje: ع i غ

Razlika u izgovoru i pisanju: خ/غ

الدرس السادس

GLAS I SLOVO ف (fe)

ف ـفـ ـف



خَافَ فَأْرٌ مِنْ قِطٍّ فَفَرَّ خَائِفًا

ISPUNI SLOVO KOJE NEDOSTAJE:

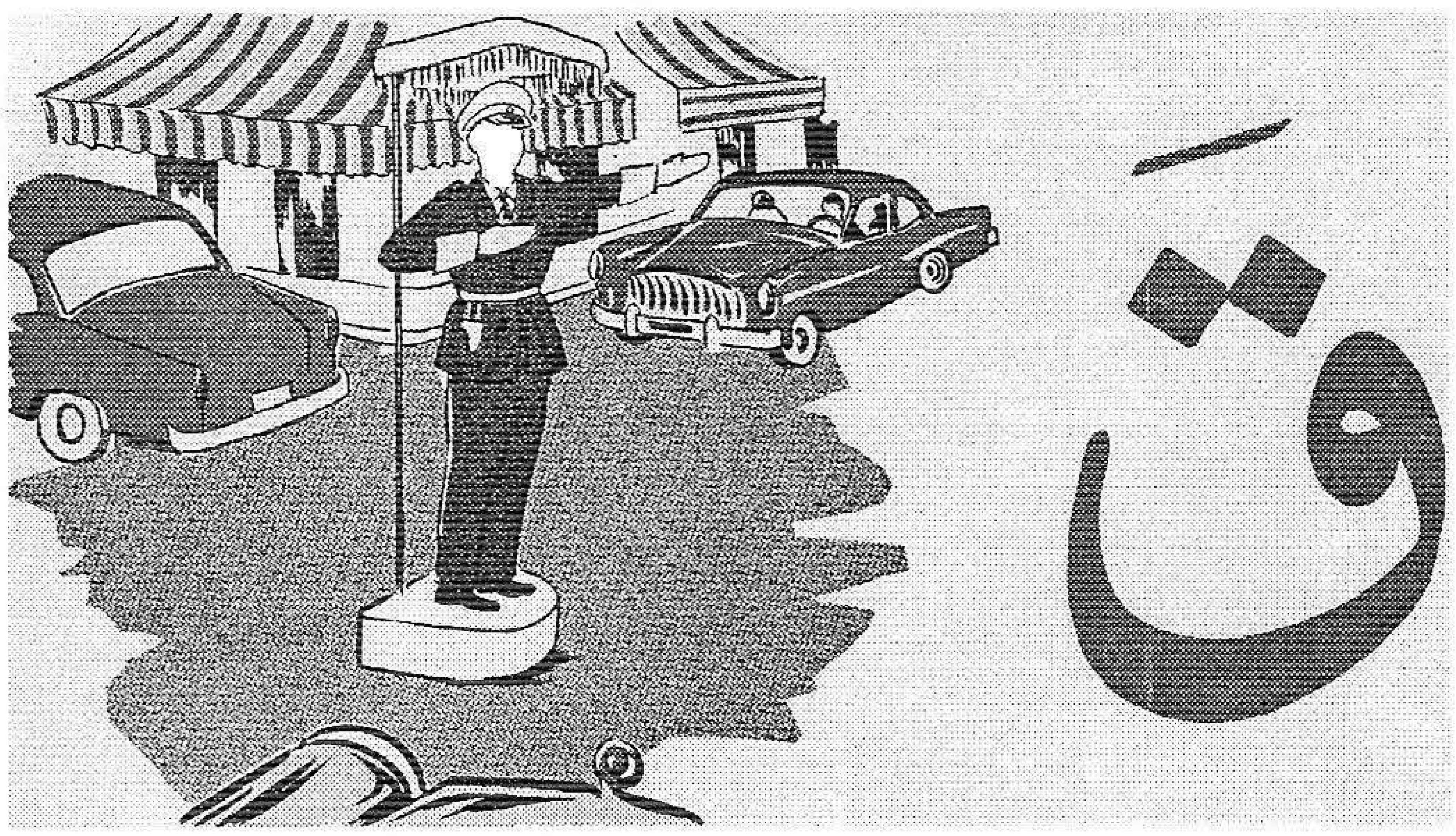
خا ار من قط ـر خائـ

فَتَحَ نَفَخَ قَطَفَ

ـتح نـ ـخ قطـ

GLAS I SLOVO ق (kaf -q)

قـ ـقـ ـق



وَقَفَ شُرْطِيٌّ فَوْقَ مَقْعَدٍ يُرَاقِبُ السَّيَّارَاتِ

ISPUNI SLOVO KOJE NEDOSTAJE:

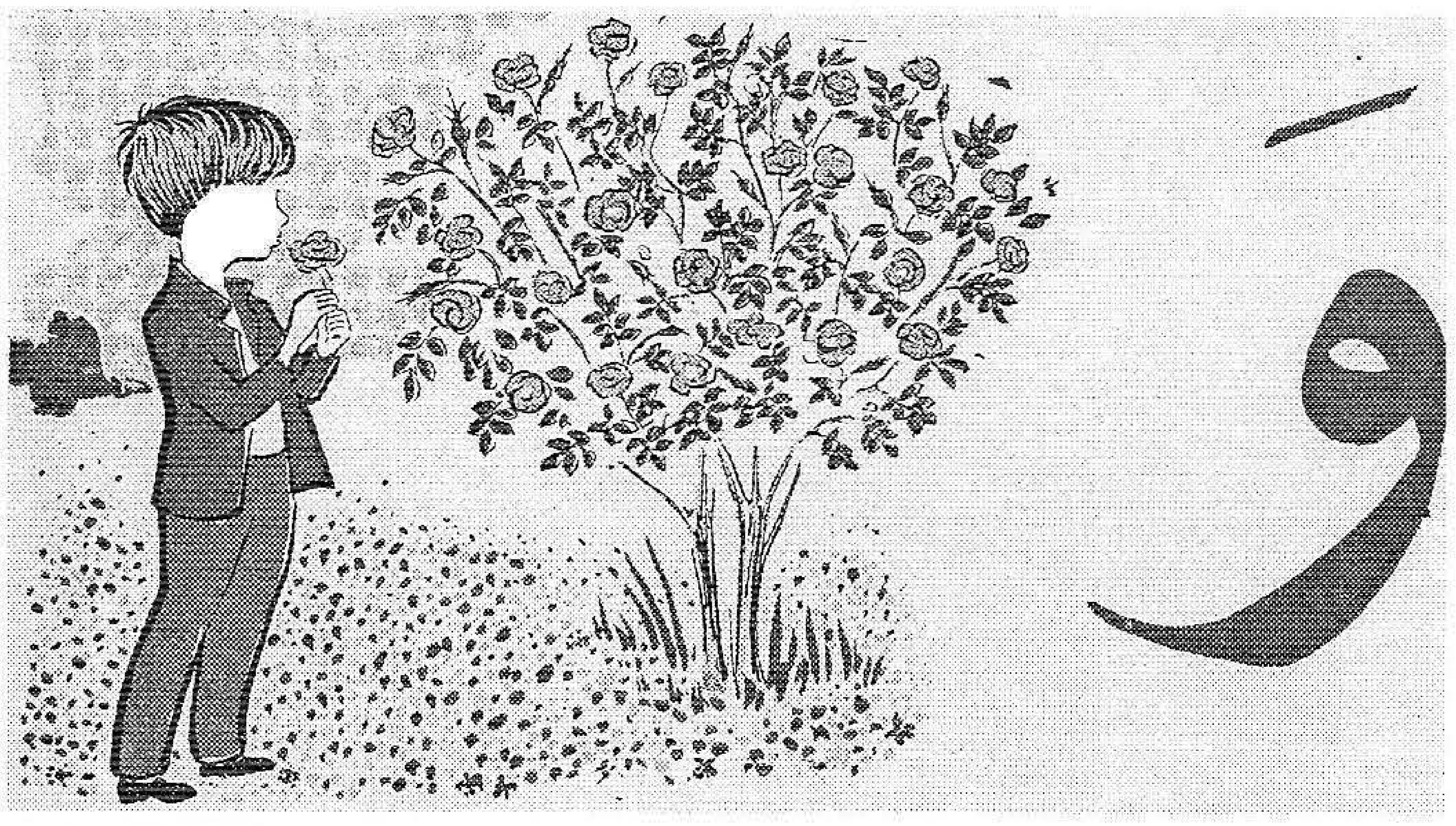
و ـف شرطي فو مـ ـعد يرا ـب السيارات

قَرُبَ نَقَصَ سَبَقَ

رب نـ ـص سبـ

GLAS I SLOVO و (vav -w)

و ـو



قَطَفَ   وَلَدٌ   وَرْدَةٌ   وَاحِدَةٌ

ISPUNI SLOVO KOJE NEDOSTAJE:

قطف   لد   ردة   احدة

وَعَدَ   قَوِيٌّ   غَزْوٌ

عد   قـ ى   غز

VJEŽBE PISANJA:

خَافَ ....   مَقْعَدٌ ....

فَرَّ ....   يُرَاقِبُ ....

وَقَفَ .... قَطَفٌ ....

فَوْقَ .... رَفَقَ ....

BROJI !

4	5	6
اَرْبَعَةٌ	خَمْسَةٌ	سِتَّةٌ

NAPIŠI BROJKAMA:

☐	☐	☐
اربعة	خمسة	ستة

Dijalog

فِى الْمَدْرَسَةِ

فريـد: مَاذَا تَفْعَلِينَ فِى الْمَدْرَسَةِ يا فَاضِلَةُ ؟

فَاضِلَةَ: نَتَعَلَّمُ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ. وَ اَنْتَ مَاذَا تَفْعَلُ، يا فَرِيدُ ؟

فريـد: اَكْتُبُ وَاجِبًا فِى الْحِسَابِ .

فاضلة: هَلْ تَقْرَأُ قِصَّةً ؟

فريـد: نَعَمْ، اَقْرَأُ الْقِصَّةَ، وَ اَنْتِ ؟

فاضلة: نَعَمْ، اَقْرَأُهَا.

ODGOVORI NA POSTAVLJENA PITANJA:

1. هَلْ تَتَعَلَّمِينَ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ ؟
2. هَلْ تَكْتُبُ وَاجِبًا فِى الْحِسَابِ ؟
3. هَلْ تَقْرَأُ قِصَّةً ؟
4. هَلْ تَكْتُبِينَ الْوَاجِبَ فِى الْحِسَابِ ؟

NAPOMENA:

- Imperfekt I lice jednine أَكْتُبُ ، اقْرَأُ

- Imperfekt II lice jednine m.r. تَفْعَلُ ، تَقْرَأُ

- Imperfekt II lice jednine ž.r. تَفْعَلِينَ ، تَقْرَئِينَ

- Imperfekt I lice množine نَتَعَلَّمُ

- Objekat (akuzativ) (اقْرَأُ) قِصَّةً

- Sastavljena lična zamjenica kao objekat III lica jednine ž.r. أَقْرَأُهَا

- Dodatak o padežima:

- Subjekat glagolske rečenice stoji u nominativu,
- Objekat u akuzativu (najobičnije), genitiv dolazi poslije prijedloga, npr.:

Čovjek piše يَكْتُبُ رَجُلٌ (يَكْتُبُ الرَّجُلُ)

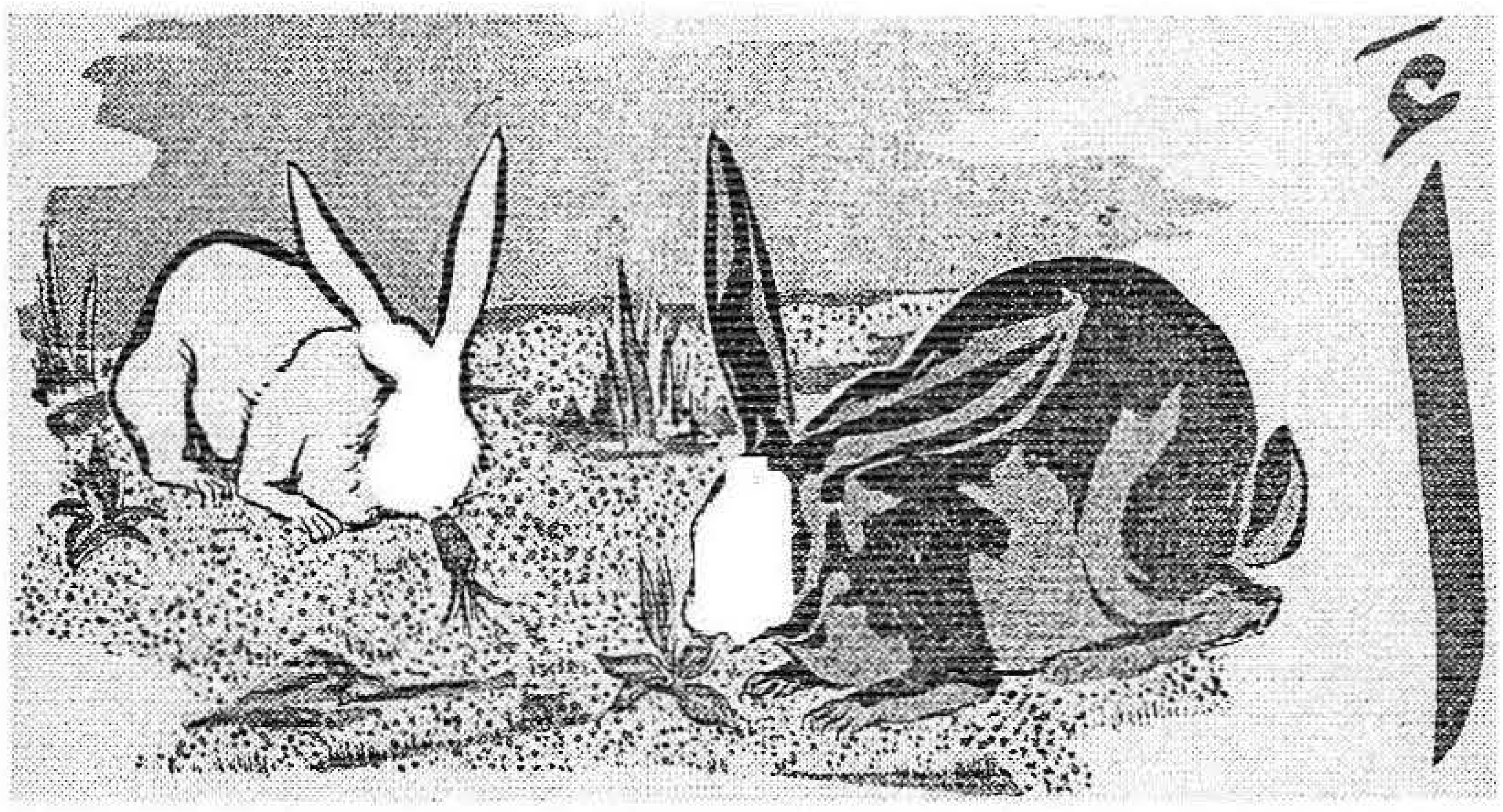
Čovjek piše pismo — يَكْتُبُ رَجُلٌ رِسَالَةً (يَكْتُبُ الرَّجُلُ الرِّسَالَةَ)

Čovjek piše pismo na listu papira — يَكْتُبُ رَجُلٌ رِسَالَةً عَلَى وَرَقٍ
(يَكْتُبُ الرَّجُلُ الرِّسَالَةَ عَلَى الْوَرَقِ)

الدرس السابع

GLAS I SLOVO إ أ (hemze)

أ إ ؤ ء ـئ ـئـ ئ



أَرْنَبٌ أَسْوَدُ يَأْكُلُ كَمْأَةً وَ آخَرُ يَأْكُلُ جَزَرًا

ISPUNI SLOVO KOJE NEDOSTAJE:

رنب سود يـ كل كمـ ة وخر يـ كل جزر

أَمَرَ سَأَلَ بَدَأَ

مر سـ ل بد

RAZLIKA U IZGOVORU I PISANJU الهمزة / ع

أَمَلٌ/عَمَلٌ أَنْ/عَنْ سَأَلَ/سَعَلَ رَفَأَ/رَفَعَ

GLAS I SLOVO ل (lam)

لـ ـلـ ـل ل+ا = لا



يَحْمِلُ كَلْبٌ بِفَمِهِ سَلَّةً فِيهَا لَحْمٌ

ISPUNI SLOVO KOJE NEDOSTAJE:

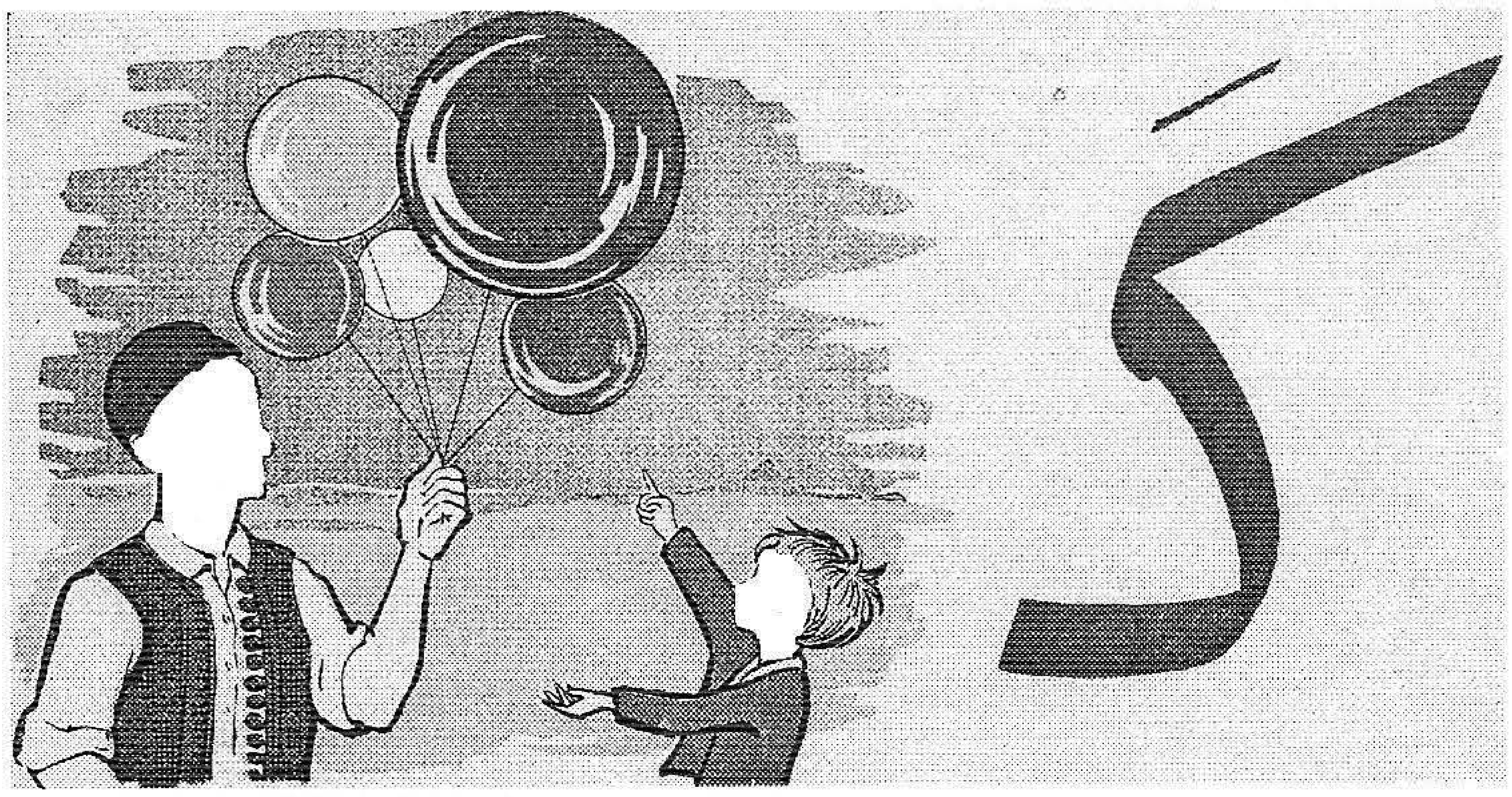
يحمـ كـ ـب بفمه سـ ـة فيها حم

لَيسَ بَلَعَ قَبِلَ

بس بـ ـع قبـ

GLAS I SLOVO ك (kef)

ﻛ ـﻜـ ـﻚ



يكَمْ هَذِهِ الْكُرَةُ الْكَبِيرَةُ

ISPUNI SLOVO KOJE NEDOSTAJE:

بـ ـم هذه الـ ـرة الـ ـبيرة

كَتَبَ سَكَتَ ضَحِكَ

تب سـ ـت ضحـ

RAZLIKA U IZGOVORU I PISANJU ك/ ق

كَبَسَ/قَبَسَ كَفَلَ/قَفَلَ لَكَمَ/لَقَمَ سَلَكَ/سَلَقَ شَكَّ/شَقَّ

VJEŽBE PISANJA:

اَرْنَبٌ .... لَقَبٌ ....

يَأْكُلُ .... كَبِيرٌ ....

كَلْبٌ .... آخَرُ ....

قَلْبٌ .... رَسُولٌ ....

Dijalog

رِحْلَة

كمال: هَلْ تَذْهَبُ إِلَى الرِّحْلَـةِ غَدًا، يَا أَدِيبُ ؟

اديب: نَعَمْ، أَذْهَبُ وَ أَنْتَ ؟

كمال: نَعَمْ، أَذْهَبُ يَوْمَ الأَحَدِ.

اديب: كَيْفَ تَذْهَبُ ؟

كمـال: نَـذْهَبُ بِحَافِلَـةِ الْمَدْرَسَةِ.

اديب: مَاذَا تَحْمِلُونَ مَعَكُمْ مِنَ الأَكْلِ ؟

كمـال: أَنَـا أَحْمِـلُ بُرْتُقَـالا وَ تُفَاحًا.

اديب: وَ هَلْ تَلْعَبُونَ الْكُرَةَ؟

كمال: نَعَمْ، نَلْعَبُ كُرَةَ الْقَدَمِ.

ODGOVORI NA POSTAVLJENA PITANJA:

1) مَتَى تَذْهَبُ إِلَى الرِّحْلَةِ ؟

2) كَيْفَ تَذْهَبُونَ ؟

3) مَاذَا تَعْمَلُ ؟

4) مَاذَا تَحْمِلُونَ مَعَكُمْ ؟

NAPOMENA:

- Imperfekt II lice množine m.r. تَذْهَبُ+ونَ= تَذْهَبُونَ، تَلْعَبُ+ونَ= تَلْعَبُونَ

- Imperfekt I lica množine m. i ž. roda نَذْهَبُ نَلْعَبُ

- Drugi dio genitivne veze stoji u genitivu, kao i ime poslije prijedloga :

حَافِلَةُ الْمَدْرَسَةِ بِحَافِلَةِ الْمَدْرَسَةِ

- Izgovor, čitanje i pisanje أ ل ك

- Razlika u izgovoru između أ/ع ك/ق

- Prijedlog (sa, u) بِ

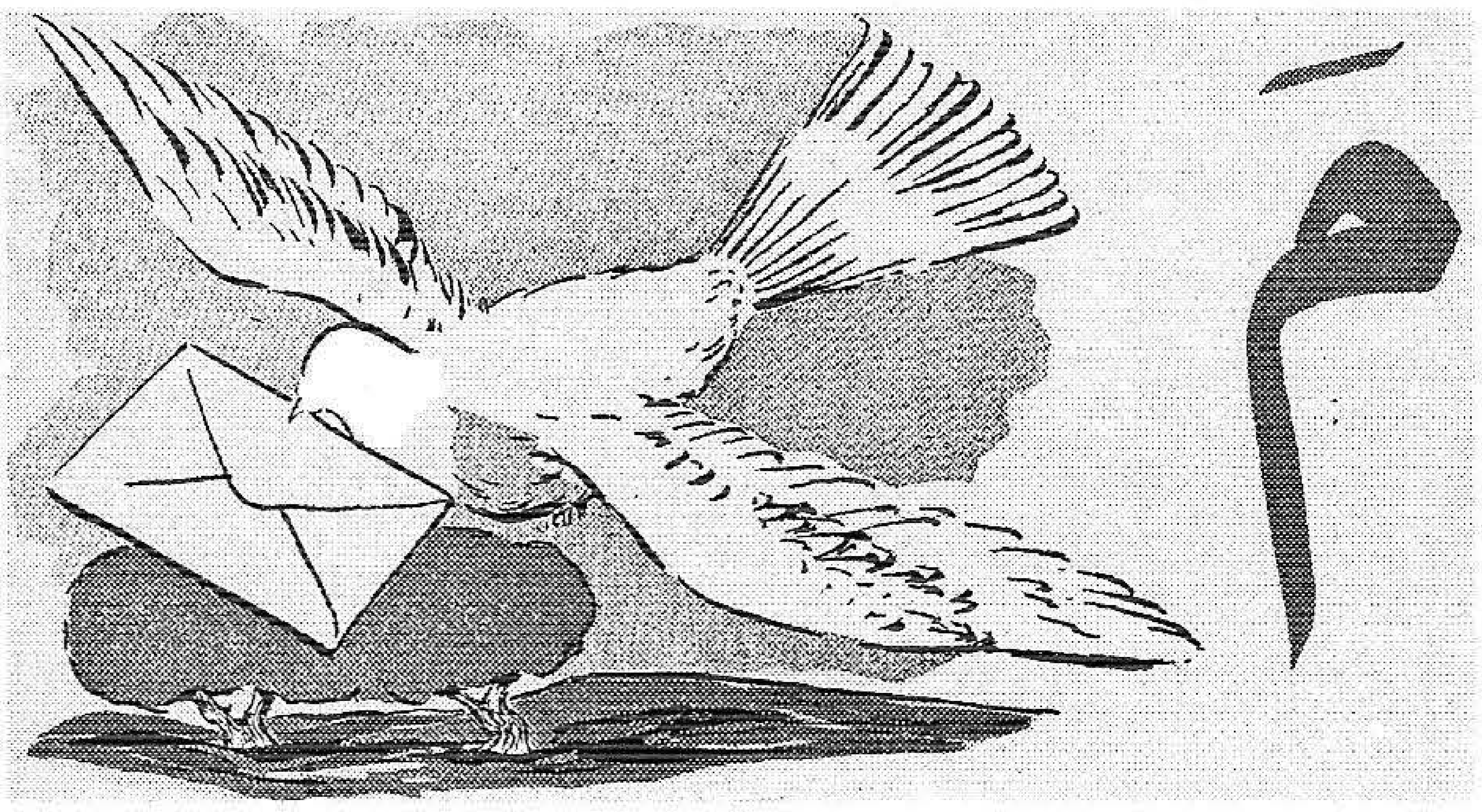
- Tabelarni prikaz imperfekta:

III lice		II lice		I lice		
ž. rod	m. rod	ž. rod	m. rod	ž. rod	m. rod	
تَكْتُبُ	يَكْتُبُ	تَكْتُبِينَ	تَكْتُبُ	–	اَكْتُبُ	jednina
يَكْتُبْنَ	يَكْتُبُونَ	تَكْتُبْنَ	تَكْتُبُونَ	–	نَكْتُبُ	množina

الدرس الثامن

GLAS I SLOVO م (mim)

مـ ـمـ ـم



تَحْمِلُ حَمَامَةٌ رِسَالَةً بِمِنْقَارِهَا

ISPUNI SLOVO KOJE NEDOSTAJE:

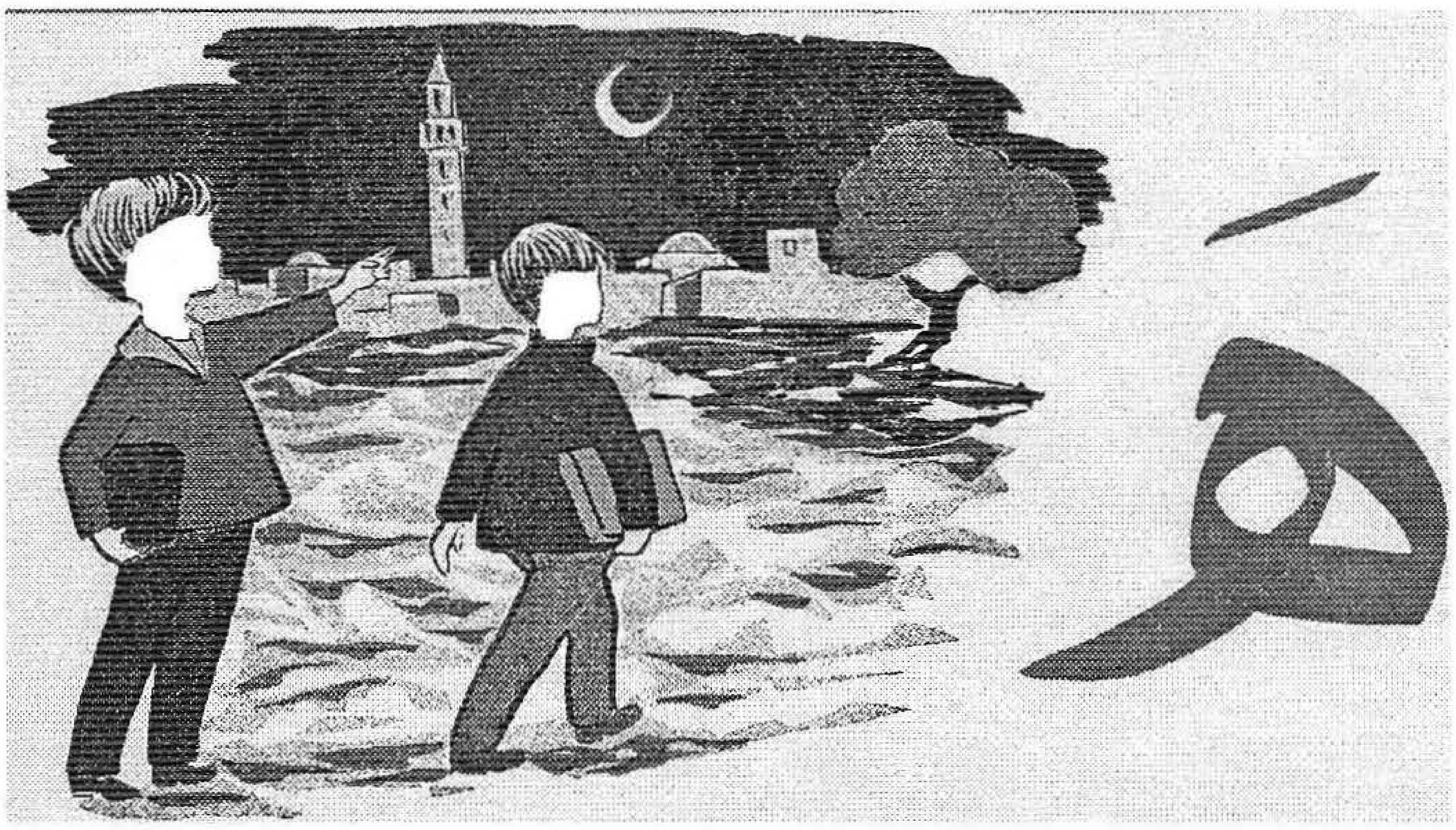
تحـ ـل حـ ا ـة رسالة بـ ـنقارها

مَلَكَ سَمِعَ عَلِمَ

ـلك سـ ـع علـ

GLAS I SLOVO هـ (he)

هـ ـهـ ـه



هَذَا   هِلَالُ   الشَّهْرِ   هَلَّ

ISPUNI SLOVO KOJE NEDOSTAJE:

ـذا   ـلال   الشـ ـر   ـل

هَرَبَ   فَهِمَ   نَبَّهَ

ـرب   فـ ـم   نبـ

RAZLIKA U IZGOVORU I PISANJU: ه/ح

هَانَ/حَانَ   هَلَكَ/حَلَقَ   سَهَرَ/سَحَرَ   كَاهِلُ/كَاحِلُ   بَلَهَ/بَلَح

VJEŽBE PISANJA:

تَحْمِلُ	ذَهَبَ ....
حَمَامَةٌ	مَدْرَسَةٌ ....
هَذَا	هِدَايَةٌ ....
هِلَالٌ	شَهِيدٌ ....
هَلَّ	اللهُ ....

VJEŽBA PISANJA HEMZETA:

أ إ ؤ

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةٌ فَأَصْلِحُوا بَيْنَ أَخَوَيْكُمْ

....

....

مِنْ حُسْنِ إِسْلَامِ الْمَرْءِ تَرْكُهُ مَا لَا يَعْنِيهِ

....

....

اِتَّقِ اللهَ حَيْثُمَا كُنْتَ وَ اَتْبِعِ السَّيِّئَةَ الْحَسَنَةَ تَمْحُهَا

....

....

فِى الْحَدِيقَة

الاب: مَتَى وَصَلَ الاَوْلاَدُ مِنَ الْمَدْرَسَةِ ؟

الام: وَصَلَ الاوْلاَدُ قَبْلَ قَلِيلٍ.

الاب: اَيْنَ هُمُ الآنَ ؟

الام: هُمُ الانَ فِى حَدِيقَةِ الْمَنْزِلِ.

الاب: مَاذَا يَفْعَلُ حَسَنٌ ؟

الام: هُوَ يَقْرَأُ فِى كِتَابِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ.

الاب: وَ مَاذَا يَعْمَلُ عَادِلٌ ؟

الام: هُوَ يَسْقِى أَشْجَارَ الْحَدِيقَةِ.

الاب: وَ مَاذَا تَعْمَلُ فَاطِمَةُ ؟

الام: هِىَ تَكْتُبُ رِسَالَةً اِلَى خَالَتِهَا.

الاب: قُولِى لَهُمْ: اَلْغَدَاءُ جَاهِزٌ.

NAPOMENA:

- Imperfekt III lice jednine m.r. يَعْمَلُ، يَقْرَأُ، يَسْقِى، يُرَاجِعُ
- Imperativ II lica jednine ž.r. قُولِى

- Prijedlozi (zahtijevaju genitiv) — فِي، مِنْ

- Prilog (zahtijeva genitiv) — قَبْلَ

- Lična zamjenica III lica množine m.r. — هُمْ

- Genitivna veza (drugi dio u genitivu) — أَشْجَارُ الْحَدِيقَةِ

- Slaganje imenice i pridjeva — لُغَةٌ عَرَبِيَّةٌ/ اَللُّغَةُ الْعَرَبِيَّةُ

  لُغَةٌ تُرْكِيَّةٌ/ اَللُّغَةُ التُّرْكِيَّةُ

- Izgovor i pisanje: ه نـ م

- Razlika u izgovoru i pisanju: ه/ح

TABELARNI PRIKAZ LIČNIH ZAMJENICA:

III lice		II lice		I lice		
ž. rod	m. rod	ž. rod	m. rod	ž. rod	m. rod	
هِيَ	هُوَ	أَنْتِ	أَنْتَ	أَنَا		jednina
هُمَا		أَنْتُمَا				dvojina
هُنَّ	هُمْ	أَنْتُنَّ	أَنْتُمْ	نَحْنُ		množina

ODGOVORI NA POSTAVLJENA PITANJA:

1) مَنْ وَصَلَ مِنَ الْمَدْرَسَةِ ؟ ....

2) مَتَى وَصَلَ الأَوْلاَدُ الَى الْبَيْتِ ؟ ....

3) أَيْنَ الأَوْلاَدُ الآنَ ؟ ....

4) مَاذَا يَعْمَلُ حَسَنٌ ؟ ....

5) مَاذَا تَكْتُبُ فَاطِمَةُ ؟ ....

6) مَنْ يَسْقِي أَشْجَارَ الْحَدِيقَةِ ؟ ....

ODGOVORI NA PITANJA KAO U PRIMJERU:

م- (الاولادُ/المدرسةُ)　　　　م- (فاطمة/المكتبة)

ت- مَتَى وَصَلَ الأَوْلادُ مِنَ الْمَدْرَسَةِ ؟　　ت1) ....

ت- وَصَلَ الاوْلادُ قَبْلَ قَلِيلٍ　　ت2) ....

م- (احمد/السوق)　　　　م- أَيْنَ هُمُ الانَ ؟

ت 1)- ....　　ت- هُمُ الانَ فِي حَدِيقَةِ الْمَنْزِلِ

ت 2)- ....

م- (عادل/المسجد)　　　　م- (الاولاد/الحديقة)

ت1) ....　　ت1) ....

ت2) ....　　ت2) ....

ZAMIJENI KAO U PRIMJERU:

م- هُوَ يَقْرَأُ فِي كِتَابِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ.　　م- (هو/ الفارسية)

ت- هُوَ يَقْرَأُ فِي كِتَابِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ.　　ت- ....

م- (انتَ/الانجليزية)

ت- ....

م- (انا/ الفرنسية)

ت- ....

م- (انتِ/ الآلمانية)

ت- ....

م- (هي/البوسنوية)

ت- ....

م- (نحن/ الايطالية)

ت- ....

م- (عثمان/ الاردية)

ت- ....

م- (زينب/ التركية)

ت- ....

الدرس التاسع

بَيْتُ بَكْرٍ

س- اَيْنَ بَيْتُكَ يَا بَكْرُ ؟

ج- بَيْتِي فِي شَارِعِ "بَاشِيسْكِي".

س- كَمْ غُرْفَةً فِي الْبَيْتِ ؟

ج- فِي الْبَيْتِ ثَلاَثُ غُرَف: غُرْفَةُ النَّوْمِ وَ غُرْفَةُ الطَّعَامِ وَ غُرْفَةُ الْجُلُوسِ.

س- هَلْ غُرْفَةُ الْجُلُوسِ كَبِيرَةٌ ؟

ج- نَعَمْ، غُرْفَةُ الْجُلُوسِ كَبِيرَةٌ.

س- هَلْ اَمَامَ الْبَيْتِ حَدِيقَةٌ ؟

ج- نَعَمْ، اَمَامَ الْبَيْتِ حَدِيقَةٌ.

س- هَلِ الْبَيْتُ قَرِيبٌ مِنَ الْمَسْجِدِ ؟

ج- نَعَمْ، اَلْبَيْتُ قَرِيبٌ مِنَ الْمَسْجِدِ وَ بَعِيدٌ عَنِ السُّوقِ.

NAPOMENA:

- Upitna čestica كَمْ (كَمْ غُرْفَةً)

- Prilog اَمَامَ (اَمَامَ الْبَيْتِ)

قَرِيبٌ مِنْ بَعِيدٌ عَنْ

ODGOVORI NA POSTAVLJENA PITANJA:

1) اَيْنَ بَيْتُ بَكْرٍ؟ ....

2) كَمْ غُرْفَةً فِى الْبَيْتِ ؟ ....

3) هَلْ فى الْبَيْتِ غُرْفَةُ الْجُلُوسِ ؟ ....

4) هَلِ السُّوقُ بَعِيدٌ عَنِ الْبَيْتِ ؟ ....

5) هَلِ الْبَيْتُ قَرِيبٌ مِنَ الْمَسْجِدِ ؟ ....

ZAMIJENI KAO U PRIMJERU:

اَنَا بَكْر	اَنَا فَاطِمَة
انا	انا ....
اَنْتَ حَسَن	اَنْتِ سَلْمَى
انت	انت ....
هُوَ مَحْمُود	هِيَ بَلْقِيس
هو	هى ....

VJEŽBA:

1) هَلْ اَنْتَ طَبِيبٌ ؟ — نَعَمْ، انا ....

2) هَلْ اَنْتِ مُدَرِّسَةٌ ؟ — لا، انا ....

3) هَلْ هُوَ ضَابِطٌ ؟ — لا، هو ....

4) هَلْ هِيَ طَالِبَةٌ ؟ — نعم، هى ....

NAPRAVI REČENICU OD SLIJEDEĆIH RIJEČI:

1) اَلْجُلُوس　كَبِيرَةٌ　غُرْفَة

2) قَرِيبٌ مِنْ　اَلْبَيْت　اَلْمَسْجِد

3) اَلسُّوق　اَلْمَسْجِد　بَعِيدٌ عَن

4) يَنام　غُرْفَةِ　فِى　النَّوْمِ　بَكْرٌ

BROJI !

7	8	9
سَبْعَة	ثَمَانِيَّة	تِسْعَة

NAPIŠI BROJKAMA:

سَبْعَة ☐

ثَمَانِيَة ☐

تِسْعَة ☐

اَلْحُرُوفُ الْقَمَرِيَّةُ

(Tabela 1)

	اَنْفٌ	اَلاَنْفُ	غ	غَزَالَةٌ	اَلْغَزَالَةُ
ء	اُذُنٌ	اَلاُذُنُ	ف	فَأْرٌ	اَلْفَأْرُ
	اِبْطٌ	اَلاِبْطُ	ق	قَفَصٌ	اَلْقَفَصُ
ب	بَرْقٌ	اَلْبَرْقُ	ك	كَأْسٌ	اَلْكَأْسُ
ج	جَرَسٌ	اَلْجَرَسُ	م	مِصْبَاحٌ	اَلْمِصْبَاحُ
ح	حَبَّةٌ	اَلْحَبَّةُ	ه	هِلاَلٌ	اَلْهِلاَلُ
خ	خُبْزٌ	اَلْخُبْزُ	و	وَجْهٌ	اَلْوَجْهُ
ع	عَيْنٌ	اَلْعَيْنُ	ى	يَدٌ	اَلْيَدُ

اَلْحُرُوفُ الشَّمْسِيَّةُ

ت	تَمْرٌ	اَلتَّمْرُ	اتـ/تمر	ش	شَمْسٌ	اَلشَّمْسُ	اشـ/شمس
ث	ثَلْجٌ	اَلثَّلْجُ	اثـ/ثلج	ص	صَدْرٌ	اَلصَّدْرُ	اصـ/صدر
د	دُرَّةٌ	اَلدُّرَّةُ	اد/درة	ض	ضَبْعٌ	اَلضَّبْعُ	اضـ/ضبع
ذ	ذِرَاعٌ	اَلذِّرَاعُ	اذ/ذراع	ط	طَبْلٌ	اَلطَّبْلُ	اطـ/طبل
ر	رَأْسٌ	اَلرَّأْسُ	ار/رأس	ظ	ظَفْرٌ	اَلظَّفْرُ	اظـ/ظفر
ز	زِرٌّ	اَلزِّرُّ	از/زر	ل	لِسَانٌ	اَللِّسَانُ	الـ/لسان
س	سُتُورٌ	اَلسُّتُورُ	اسـ/ستور	ن	نَحْلٌ	اَلنَّحْلُ	انـ/نحل

NAPOMENA:

- Rečenica u arapskom jeziku može biti:
  a) imenska, ako počinje imenom i
  b) glagolska, ako počinje glagolom.

- Subjekat imenske rečenice je određen, a predikat, uglavnom, neodređen, npr.:

Predikat	Subjekat	Predikat	Subjekat
اِمْرَأَةٌ	.... هَذِهِ	رَجُلٌ	.... هَذَا
كَبِيرَةٌ	.... اَلْمَرْأَةُ	كَبِيرٌ	.... اَلرَّجُلُ
جَالِسَةٌ	.... هَذِهِ الْمَرْأَةُ	جَالِسٌ	.... هَذَا الرَّجُلُ
جَالِسَةٌ	هَذِهِ الْمَرْأَةُ الْكَبِيرَةُ	جَالِسٌ	هَذَا الرَّجُلُ الْكَبِيرُ
هَذِهِ	.... هِيَ	هَذَا	.... هُوَ

Lična zamjenica kao subjekat:

نَحْنُ مُعَلِّمُونَ	اَنَا جَمَالٌ
نَحْنُ مُعَلِّمَاتٌ	اَنَا خَدِيجَةُ
اَنْتُمْ مُعَلِّمُونَ	اَنْتَ تِلْمِيذٌ
اَنْتُنَّ مُعَلِّمَاتٌ	اَنْتِ تِلْمِيذَةٌ
هُمْ مُعَلِّمُونَ	هُوَ مُعَلِّمٌ
هُنَّ مُعَلِّمَاتٌ	هِيَ مُعَلِّمَةٌ

Pokazna zamjenica kao subjekat:

هَذَا تِلْمِيذٌ	هَذَا كِتَابٌ	هَذَا بَيْتٌ
هَذِهِ مُدَرِّسَةٌ	هَذِهِ مُعَلِّمَةٌ	هَذِهِ غُرْفَةٌ

Ime određeno članom kao subjekat:

اَلْكِتَابُ نَافِعٌ.	اَلْمَكْتَبَةُ جَدِيدَةٌ.
اَلْمَسْجِدُ جَدِيدٌ	اَلْمَدْرَسَةُ كَبِيرَةٌ

Vlastito ime kao subjekat:

اَحْمَدُ تِلْمِيذٌ.	فَاطِمَةُ مُمَرِّضَةٌ.
عُمَرُ مُدَرِّسٌ.	سَرَايِيفُو عَاصِمَةُ بُوسْنَةَ.

فِي بَيْتِ بَكْرٍ

لِلْبَيْتِ مَدْخَلٌ وَاسِعٌ.

عَلَى الْيَمِينِ غُرْفَةُ النَّوْمِ وَ الْحَمَّامُ وَ دَوْرَةُ الْمِيَاهِ.

وَ عَلَى الْيَسَارِ اَلْمَطْبَخُ وَ غُرْفَةُ الطَّعَامِ وَ غُرْفَةُ الْجُلُوسِ.

فِي غُرْفَةِ الْجُلُوسِ اَشْيَاءُ كَثِيرَةٌ: بِسَاطٌ وَ مِنْضَدَةٌ وَ مَقْعَدٌ وَ كُرْسِيٌّ.

فِي الْمَطْبَخِ مَائِدَةٌ وَ ثَلاَّجَةٌ.

وَ عَلَى الْمَائِدَةِ خُبْزٌ وَ طَبَقٌ وَ مِلْعَقَةٌ وَ فِي الثَّلاَّجَةِ لَحْمٌ وَ جُبْنٌ.

NAPOMENA:

- Genitiv kao drugi član genitivne veze بَيْتُ بَكْرٍ
- Genitiv poslije prijedloga عَلَى الْيَمِينِ، عَلَى الْيَسَارِ،

فِي الْمَطْبَخِ، عَلَى الْمَائِدَةِ، فِي الثَّلاَّجَةِ

- Prijedlozi: لِ، فِي، عَلَى

ODGOVORI NA POSTAVLJENA PITANJA:

1) اَيْنَ غُرْفَةُ النَّوْمِ ؟ ....

2) مَاذَا فِى الثَّلاَّجَةِ ؟ ....

3) اَيْنَ الْمَطْبَخُ ؟ ....

4) مَاذَا عَلَى الْمَائِدَةِ ؟ ....

5) هَلْ لِلْبَيْتِ مَدْخَلٌ وَاسِعٌ ؟ ....

6) اَيْنَ دَوْرَةُ الْمِيَاهِ ؟ ....

7) مَاذَا فِى الْمَطْبَخِ ؟ ....

DOPUNI TEKST:

1) اَلْمُدَرِّسُ اَمَامَ السَّبُّورَةِ.

.... وَرَاءَ ....

.... يَمِينَ ....

.... يَسَارَ ....

2) اَلْكِتَابُ فَوْقَ الْمِنْضَدَةِ.

اَلْحَقِيبَةُ تَحْتَ ....

NAPOMENA:

- Predikat kao jedna riječ

هَذَا تِلْمِيذٌ   هَذَا مُعَلِّمٌ   هَذِهِ مَدْرَسَةٌ   هَذِهِ مُعَلِّمَةٌ

- Predikat kao složenica (prijedložna sintagma kao predikat):

اَنَا فِى الْبَيْتِ.   عُثْمَانُ فِى الْمَدْرَسَةِ.

اَلْكِتَابُ عَلَى الْمِنْضَدَةِ.   اَلْحَدِيقَةُ اَمَامَ الْبَيْتِ.

اَلْغُرْفَةُ عَلَى الْيَمِينِ.   اَلسَّيَّارَةُ وَرَاءَ الْبَيْتِ.

الدرس الحادى عشر

مَدْرَسَتِى

هَذِهِ مَدْرَسَتِى. هِىَ قَرِيبَةٌ مِنَ الْبَلَدِيَّةِ. هِىَ مَدْرَسَةٌ كَـــبِيرَةٌ. لَهَا ثَلاَثَةُ أَبْـــوَابٍ. أَبْـــوَابُهَا مَفْتُوحَـــــةٌ.

فِى الْمَدْرَسَةِ فُصُولٌ كَثِيرَةٌ. هَذَا فَصْلُنَا. وَ هُوَ فَصْلٌ وَاسِعٌ. فِيهِ نَافِذَتَانِ كَبِـــيرَتَانِ. وَ فِيهِ مَكَاتِبُ وَ كَــــرَاسِىُّ.

وَ فِيهِ سَبُّورَةٌ كَبِيرَةٌ. هَذَا مَكْتَبُ الْمُدَرِّسِ. وَ هَذَا كُرْسِيُّــهُ. مَكْتَبُ الْمُدَرِّسِ كَبِيرٌ. وَ مَكَـــــــاتِبُ الطُّلاَبِ صَغِيرَةٌ.

هَذَا مُدَرِّسُـــــنَا. إِسْمُـــهُ حُسَيْنٌ. هُوَ مِنْ طُـــــوزْلاَ. وَ هُوَ رَجُلٌ صَالِحٌ. هَذِهِ حَقِيبَتِى. فِيهَا كِتَابٌ وَ كُـــرَّاسَةٌ وَ قَلَمٌ وَ مِسْطَرَةٌ.

NAPOMENA:

- Imenica i pridjev (atributivna sintagma) slažu se u rodu, broju i padežu

مَدْرَسَـــةٌكَبِيرَةٌ، فَصْـــلٌ وَاسِـــعٌ – اَلْمَدْرَسَـــةُ الْكَـبِيرَةُ، اَلْفَصْـــلُ الْوَاسِعُ

- Genitivna veza مَكْتَبُ الْمُدَرِّسِ، مَكَاتِبُ التَّلاَمِيذِ

- Prisvojna zamjenica (pronominalni sufiks) مَدْرَسَتِي، فَصْلُنَا

- U arapskom jeziku postoji i dvojina, a pravi se od jednine nastavkom آن (ANI) نَافِذَتَانِ = نَافِذَةٌ+ انِ

ODGOVORI NA POSTAVLJENA PITANJA:

1) أَيْنَ مَدْرَسَتُكَ ؟ ....

2) كَمْ بَابًا لَهَا ؟ ....

3) هَلْ أَبْوَابُهَا مَفْتُوحَةٌ ؟ ....

4) كَمْ نَافِذَةً فِي فَصْلِكَ؟ ....

5) مِنْ أَيْنَ مُدَرِّسُكُمْ ؟ ....

6) مَا اسْمُهُ ؟ ....

BROJI, PIŠI I CRTAJ :

قَلَمٌ (وَاحِدٌ)

قَلَمَانِ (إِثْنَانِ)

ثَلاَثَةُ أَقْلاَمٍ

أَرْبَعَةُ أَقْلاَمٍ

خَمْسَةُ ....

....

....

....

....

عشرة ....

NAPOMENA:

- Prisvojne zamjenice (pronominalni sufiksi)

III lice		II lice		I lice		
ž. rod	m.r.	ž.r.	m.r.	ž.r.	m.r.	
ـهَا	ـهُ	ـكِ	ـكَ	–	ى	jednina
هُمَا		كُمَا				dvojina
ـهُنَّ	ـهُمْ	ـكُنَّ	ـكُمْ	–	نَا	množina

الدرس الثانى عشر

فِى النَّادِى الرِّيَاضِى

لَيْلَى: هَلْ اَنْتِ تاجِرَةٌ ؟

شَرِيفَة: لا اَنَا مُضِيفَةٌ.

ليلى: وَ هَلْ صَدِيقَتُكَ مُضِيفَةٌ اَيْضًا ؟

شريفة: لاَ، هِىَ مُمَرِّضَةٌ.

ليلى: مَا هِوَايَتُكَ ؟

شريفة: هِوَايَتِى اَلْكُرَةُ الطَّائِرَةُ.

ليلى: وَ مَا هِوَايَتُهَا ؟

شريفة: هِوَايَتُهَا كُرَةُ السَّلَّةِ. هَذِهِ صُورَتِى وَ هَذِهِ صُورَتُهَا.

ليلى: هَلْ هِىَ لاعِبَةُ فَرِيقِنَا ؟

شريفة: نَعَمْ، هِىَ لاعِبَةُ فَرِيقِنَا.

ليلى: شُكْرًا.

شريفة: عَفْوًا.

NAPOMENA:

- Prisvojne zamjenice (pronominalni sufiks) kao drugi član genitivne veze

III lice		II lice		I lice		
ž.r.	m.r.	ž.r.	m.r.	ž.r.	m.r.	
مَدْرَسَتُهَا	مَدْرَسَتُهُ	مَدْرَسَتُكِ	مَدْرَسَتُكَ		مَدْرَسَتِى	jednina
ـــهُمَا		ـــكُمَا			ـــنا	dvojina
ـــهُنَّ	ـــهُمْ	ـــكُنَّ	ـــكُمْ		ـــنا	množina

ZAMIJENI KAO U PRIMJERU:

هِوَايَةٌ+ى=هِوَايَتِى صورة.......... صديقة ....

هواية+كَ=هِوَايَتُكَ صورة .... صديقة ....

هِوَايَةٌ+كِ=هِوَايَتُكِ صورة .... صديقة ....

هِوَايَة+هُ=هِوَايَتُهُ صورة .... صديقة ....

هِوَايَة+هَا=هِوَايَتُهَا صورة .... صديقة ....

هِوَايَة+نَا=هِوَايَتُنَا صورة .... صديقة ....

هِوَايَة+كُمْ=هِوَايَتُكُمْ صورة .... صديقة ....

هِوَايَة+هُمْ=هِوَايَتُهُمْ صورة .... صديقة ....

هِوَايَة+هُنَّ=هِوَايَتُهُنَّ صورة .... صديقة ....

هِوَايَة+كُمَا=هِوَايَتُكُمَا صورة .... صديقة ....

هِوَايَة+هُمَا=هِوَايَتُهُمَا صورة .... صديقة ....

الدرس الثالث عشر

اَلسَّكَنُ

اَلشُّرْطِيُّ: مَااسْمُكَ ؟
تلميذ: اِسْمِى رَجَب.

الشرطى: كَمْ سَنَةً عُمْرُكَ ؟
تلميذ: عُمْرى اِحْدَى عَشْرَةَ سَنَةً.

الشرطى: اَيْنَ تَسْكُنُ ؟
تلميذ: اَسْكُنُ في مُوسْتَار.

الشرطى: فِى اَىِّ شَارِعٍ تَسْكُنُ ؟
تلميذ: اَسْكُنُ فِى الشَّارِعِ الْجَدِيدِ.

الشرطى: فِى اَىِّ حَىٍّ تَسْكُنُ ؟
تلميذ: اَسْكُنُ فِى حَىِّ بُوتُوتسِى.

الشرطى: مَا اسْمُ الْعِمَارَةِ ؟
تلميذ: اِسْمُهَا عِمَارَةُ السَّلَامِ.

NAPOMENA:

- فِى اَىِّ (شَارِعٍ تَسْكُنُ)
- عُمْرِ+ى /كَ/ ه/ ها/
- عُمْرِى،عُمْرُكَ،عُمْرُهُ،عُمْرُهَا

ODGOVORI NA POSTAVLJENA PITANJA:

1) مَا اسْمُ التِلْميذِ ؟ ....

2) كَمْ عُمْرُهُ ؟ ....

3) اَيْنَ يَسْكُنُ ؟ ....

4) فِي اَيِّ شَارِعٍ ؟ ....

5) مَااسْمُ الْحَيِّ ؟ ....

6) فِي اَيِّ عِمَارَةٍ يَسْكُنُ ؟ ....

ZAMIJENI KAO U PRIMJERU:

1) م– فِي اَيِّ شَارِعٍ تَسْكُنُ ؟

ت– فِي اَيِّ شَارِعٍ تَسْكُنُ ؟

2) م– (شَارِعٌ/ تَسْكُنُ)

ت– ....

3) م– (مَسْجِدٌ/تُصَلِّى)

ت– ....

4) م– (مَدْرَسَةٌ/تَدْرُسُ)

ت– ....

5) م– (مَلْعَبٌ/تَلْعَبُ)

ت- ....

6) م- (كِتَابٌ/تَقْرَأُ)

ت- ....

1) م- (انا) عُمْرِى تِسْعُ سَنَوَاتٍ

ت- عُمْرِى تِسْعُ سَنَوَاتٍ

2) م- (اَنْتَ/ عَشَرَ)

ت- عُمْرُكَ عَشَرَ سَنَوَات

3) م- (هُوَ/اِحْدَى عَشْرَةَ)

ت- ....

4) م- (هِىَ/سَبْعَ عَشَرَةَ سَنَةً)

ت- ....

NAPIŠI REČENICE PO UZORU:

1) م- (عُثْمَانُ مُحَمَّد / 14 سَنَةً/ الرِّيَاض/ اَلْوَزِير)

ت- اِسْمِى عُثْمَانُ مُحَمَّد، عُمْرِى اَرْبَعَ عَشْرَةَ سَنَةً. اَسْكُنُ فِى الرِّيَاضِ فِى شَارِعِ الْوَزِيرِ

2) م- احمد مؤمنوفيتش/ 10 سنوات/ سرابيفو/ باشيسكي

ت- ....

3) م- (انا)

ت- ....

BROJI!

10	11	12
عشرةُ	احدَ عشرَ	اثنا عشرَ
13	14	15
ثلاثةَ عشر	اربعةَ عشر	خمسةَ عشر
16	17	18
ستةَ عشر	سبعةَ عشر	ثمانيةَ عشر
19	20	
تسعةَ عشر	عشرُونَ	

الدرس الرابع عشر

اَلْمَكْتَبَةُ

هِشَامٌ: صَبَاحُ الْخَيْرِ.
عَلِيٌّ: صَبَاحُ النُّورِ.

هشام: اِلَى اَيْنَ تَذْهَبُ ؟
على: اَذْهَبُ اِلَى الْمَكْتَبَةِ.

هشام: مَاذَا تَقْرَأُ فِيهَا ؟
على: اَقْرَأُ قِصَّةً، هَلْ تَذْهَبُ مَعِى؟

هشام: لاَ اَذْهَبُ ، مَعَ الاَسَفِ.
على: لِمَاذَا ؟

هشام: عِنْدِى دَرْسُ حِسَابٍ.

NAPOMENA:

- Negacija imperfekta لاَ اَذْهَبُ
- Dodatak o glagolu imati:
- Glagol imati u arapskom jeziku se izražava pomoću čestice (عِنْدَ i لِ, odnosno لَ) + pronominalni sufiks odgovarajućeg lica, ili ime npr.

لِى اَخٌ   لَكَ اَخٌ   لَكِ اَخٌ   لَهُ اَخٌ   لَهَا اَخٌ

لِمُحَمَّدٍ اَخٌ   لِبَكْرٍ اَخٌ   لِفَاطِمَةَ اَخٌ

III lice		II lice		I lice		
ž.r.	m.r.	ž.r.	m.r.	ž.r.	m.r.	broj
عِنْدَهَا قَلَمٌ	عِنْدَهُ قَلَمٌ	عِنْدَكِ قَلَمٌ	عِنْدَكَ قَلَمٌ	عِنْدِي قَلَمٌ		jednina
عِنْدَهُمَا قَلَمٌ		عِنْدَكُمَا قَلَمٌ				dvojina
عِنْدَهُنَّ قَلَمٌ	عِنْدَهُمْ قَلَمٌ	عِنْدَكُنَّ قَلَمٌ	عِنْدَكُمْ قَلَمٌ	عِنْدَنَا قَلَمٌ		množina

ZAMIJENI KAO U PRIMJERU:

1) اَلتِّلْمِيذُ يَذْهَبُ إِلَى الْمَكْتَبَةِ   اَلتِّلْمِيذُ لاَ يَذْهَبُ إِلَى الْمَكْتَبَةِ

2) هُوَ يُحِبُّ كُرَةَ الْقَدَمِ   هُوَ لاَ يُحِبُّ كُرَةَ الْقَدَمِ

3) يُوسُفُ يَرْسُمُ شَجَرَةً   ....

4) اَلْبِنْتُ تَسْأَلُ الأُسْتَاذَ   ....

5) أَنْتَ تَعْرِفُ أَحْمَدَ   ....

6) مُحَمَّد يَأْكُلُ التُّفَاحَ   ....

7) عَلِيٌّ يَقْرَأُ الْقِصَّةَ   ....

ZAMIJENI KAO U PRIMJERU:

1) م- عِنْدِى دَرْسٌ

ت- عِنْدِى دَرْسٌ

2) م- (هو)

ت- عِنْدَهُ دَرْسٌ

3) م- (اِسْتِرَاحَةٌ)

ت- ....

4) م- (هى)

ت- ....

5) م- (كتاب)

ت- ....

6) م- (اَنْتَ)

ت- ....

7) م- (كرة)

ت- ....

8) م- (اَنْتِ)

ت- ....

9) م- (قلم)

ت- ....

ODGOVORI NA SLIJEDEĆA PITANJA:

1) اِلَى اَيْنَ يَذْهَبُ عَلِىٌّ ؟ ....

2) مَاذَا يَقْرَأُ عَلِى فِى الْمَكْتَبَة ؟ ....

3) هَلْ يَذْهَبُ هِشَامٌ اِلَى الْمَكْتَبَةِ ؟ ....

4) اِلَى اَيْنَ يَذْهَبُ هِشَامٌ ؟ ....

5) هَلْ تَذْهَبُ الْيَوْمَ اِلَى الْمَكْتَبَةِ ؟ ....

6) مَاذَا تَقْرَأُ فِى الْمَكْتَبَةِ ؟ ....

زِيارَةُ الْمَدينَةِ

نَجحَ صادِقٌ فى الاِمْتِحَانِ فَأَخَذَهُ وَالِدُهُ اِلَى الْعَاصِمَةِ، لِيَشْتَرِيَ لَهُ بَعْضَ الْهَدَايَا. كَانَ صَادِقٌ سَعيدًا، فَهَذِهِ اَوَّلُ مَرَّةٍ يُشاهِدُ فِيهَا الْعَاصِمَةَ، اِنَّهَا جَمِيلَةٌ وَ وَاسِعَةٌ وَ النَّاسُ كَثِيرُونَ وَ الْعِمارات عالِيَةٌ وَ الْحَدائِقُ كَثيرَةٌ.

نَزَلَ صادق مَعَ وَالِدِهِ وَسَطَ الْمَدينةِ وَ ذَهبا اِلى مَطْعَم مُزْدَحِمٍ، تَناوَلا فيهِ طَعاما لَذيذا ثُمَّ شَرِبا عَصيرا باردا.

بَعْدَ ذَلِكَ ذَهَبا الى الْمَكْتَبَة وَ اشْتَرَى لَهُ وَالِدُهُ حَقيبةً جَديدَةَ وَ بَعْضَ الْكُتُبِ وَ الْكَرَّاساتِ وَ الاقلام، ثُمَّ ذهبا الى دُكَّانٍ و اشْتَرَى لَهُ وَالِدُهُ قَميصاً وَ بَعْضَ الْحَلوى.

بعد ذلك رَكِبا الْحَافِلَةَ وَ نَزلا اَمامَ حَديقَةِ الْعَاصِمَةِ وَ هِيَ حديقةٌ واسعة وَ فيها اَطْفَال كَثِيرُونَ يَلْعَبُونَ وَ يَقْفِزُونَ. لَعِبَ صَادِق كَثِيرا فى الحديقة، وَ كَانَ يَجْرِى وَ يقفزُ سَعِيدًا.

فِى الْعَصْرِ رَكِبا الْقِطارَ وَ رَجَعا اِلى الْبَيْتِ.

NAPOMENA: Množine

- Pravilna množina muškog roda ima nastavke za nominativ ـُونَ i genitiv i akuzativ ـِينَ npr.

مُدَرِّسٌ - مُدَرِّسُونَ - مُدَرِّسِينَ

- Pravilna množina ženskog roda ima nastavke za nominativ ـَاتٌ i genitiv i akuzativ ـَاتٍ, npr.

مُدَرِّسَةٌ - مُدَرِّسَاتٌ - مُدَرِّسَاتٍ

تِلْمِيذَةٌ - تِلْمِيذَاتٌ - تِلْمِيذَاتٍ

عِمَارَةٌ - عِمَارَاتٌ - عِمَارَاتٍ

- Nepravilna množina ima razne oblike i treba ih učiti napamet:

. أَطْفَالٌ - طِفْلٌ ؛حَدَائِقُ - حَدِيقَـةٌ ؛ كُتُبٌ - كِتَابٌ; أَقْلاَمٌ - قَلَمٌ

- Subjekat glagola كـان/كانـت stoji u nominativu, a predikat u akuzativu:

كَانَتْ فَاطِمَةُ نَشِيطَةً　　　　كَانَ صَادِقٌ سَعِيدًا

ODGOVORI NA PITANJA:

1) لِمَاذَا أَخَذَهُ وَالِدُهُ إِلَى الْعَاصِمَةِ ؟

2) مَاذَا تَنَاوَلاَ فِي الْمَطْعَمِ ؟

3) مَاذَا اشْتَرَى لَهُ وَالِدُهُ مِنَ الْمَكْتَبَةِ ؟

4) مَاذَا اشْتَرَى لَهُ مِنَ الدُّكَّان ؟

5) مَاذَا يَفْعَلُ الاَوْلاَدُ فِى الْحَدِيقَةِ ؟

DOPUNI TEKST ODGOVARAJUĆIM RIJEČIMA:

1) اَخَذَهُ وَالِدُهُ اِلَى .... (المدينة/ العاصمة/ القرية)

2) ذَهَبَ صَادِق مَعَ وَالِدِهِ اَوَّلاً اِلَى .... (الحديقة/ المطعم/ الدكان)

3) اِشْتَرَى لَهُ وَالِدُهُ .... مِنَ الْمَطْعَمِ (طعاما/ الحلوى/ الاقلام)

4) ذَهَبَا اِلَى الْحَدِيقَةِ .... (بالقطار/ بالسيارة/ بالحافلة)

5) هَذِهِ .... مَرَّةٍ يُشَاهِدُ فِيهَا صَادِق العَاصِمَةَ (آخر/ اوَّل/ ثالث)

ZAMIJENI KAO U PRIMJERU:

1) م– صادِقٌ سَعِيدٌ

ت– كَانَ صَادِقٌ سَعِيدًا

2) م– فَاطِمَةُ نَشِيطَةٌ

ت– كَانَتْ فَاطِمَةُ نَشِيطَةً

3) م– اَلتِّلْمِيذُ مَرِيضٌ

ت– ....

4) م– زَيْنَبُ غَائِبَةٌ

ت– ....

5) م– اَلْمُدِيرُ مَشْغُولٌ

ت– ....

6) م– اَلأُمُّ مَرِيضَةٌ

ت– ....

7) م– حَسَنٌ مُسَافِرٌ

ت– ....

1. LEKCIJA

Temima	تَمِيمَةُ	upoznavanje	تَعَارُفٌ
Bošnjak, Bosanac	بُوسْنَوِيٌّ	es-selamu alejkum	اَلسَّلاَمُ عَلَيْكُمْ
Nazif	نَازِفٌ		
Bosanka	بُوسْنَوِيَّةٌ	ve alejkumu-s-selam	وَ عَلَيْكُمُ السَّلاَمُ
Sudanka	سُودَانِيَّةٌ	Bekr	بَكْرٌ
da, jeste	نَعَمْ	Ejub	اَيُّوبُ
ne, nije	لاَ	ja	اَنَا
Muhammed	مُحَمَّدٌ	dobro došao	اَهْلاً وَ سَهْلاً
Rešid	رَشِيدٌ	ko ?	مَنْ
Osman	عُثْمَانُ	ti (m.r.)	اَنْتَ
Aiša	عَائِشَةُ	ti (ž.r.)	اَنْتِ
Fatima	فَاطِمَةُ	Bakir	بَاكِرٌ

2.LEKCIJA

moj prijatelj	صَدِيقِى	pozdravljanje, pozdrav	تَحِيَّةٌ
je li ?	هَلْ ؟	Hamid	حَامِدٌ
on	هُوَ	Džemal	جَمَالٌ
učenik	تِلْمِيذٌ	dobro jutro	صَبَاحُ الْخَيْرِ
novi	جَدِيدٌ	dobro jutro	صَبَاحُ النُّورِ
kada ?	مَتَى؟	kako si ?	كَيْفَ حَالُكَ ؟
on je došao	جَاءَ	dobro sam	اَنَا بِخَيْرٍ
Siradž	سِرَاجٌ	hvala Bogu	اَلْحَمْدُ لله
juče	اَمْسِ	ovaj, ovo	هَذَا

3. LEKCIJA

Ahmed	اَحْمَدُ	ova, ovo	هَذِهِ
u	فِى	fotografija	صُورَةٌ
osnovna škola	اَلْمَدْرَسَةُ الاِبْتِدَائِيَّةُ	moja porodica	اُسْرَتِى
		inžinjer	مُهَنْدِسٌ
on se zove	اِسْمُهُ	vidi, pogledaj	اُنْظُرْ!
jedan	وَاحِدٌ	Rasim	رَاسِمٌ

dva	اِثْنَان	moj otac	وَالِدِى
tri	ثَلاَثَةٌ	tvoj otac	وَالِدُكَ
sestra	اُخْتٌ	šta radi ?	مَاذَا يَعْمَلُ ؟
medicinska sestra	مُمَرِّضَةٌ	trgovac	تَاجِرٌ
brat	اَخٌ	moja majka	اُمِّى
profesorica	مُدَرِّسَةٌ	moja sestra	اُخْتِى
učenica	تِلْمِيذَةٌ	kako se (ona) zove ?	مَا اسْمُهَا ؟
učitelj, nastavnik	مُعَلِّمٌ	Zahida	زَاهِدَةَ
učiteljica, nastavnica	مُعَلِّمَةٌ	moj stariji brat	اَخِى الْكَبِيرُ

4.LEKCIJA

moj dajdža, moj tetak	خَالِى	kuća	بَيْتٌ
Tahira	طَاهِرَةَ	Salih	صَالِحٌ
šta (ona) radi ?	مَاذَا تَفْعَلُ ؟	Salim	سَالِمٌ
ona	هِيَ	Šakir	شَاكِرٌ
ona čisti	تُنَظِّفُ	dobro veče	مَسَاءُ الْخَيْرِ
bašča, dvorište	حَدِيقَةٌ	dobro veče	مَسَاءُ النُّورِ
on pije	يَشْرَبُ	čiji, čije ?	لِمَنْ

kahva	قَهْوَةٌ	automobil	سَيَّارَةٌ
djed	جَدٌّ	Salihovo	لِصَالِحٍ
moj djed	جَدِّى	ko je ovo ?	مَنْ هَذِهِ
oficir	ضَابِطٌ	šta radi ?	مَاذَا يَفْعَلُ ؟
ona gleda	تُشَاهِدُ	on pere	يَغْسِلُ
TV	تِلِفِزْيُّون	dajdžinca, tetka	خَالَةٌ
nana, baka	جَدَّةٌ	moja dajdžinca, moja tetka	خَالَتِى
moja nana, moja baka	جَدَّتِى	dajdža, tetak	خَالٌ

5. LEKCIJA

zašto ?	لِمَاذَا	ko fali ?	مَنْ غَائِبٌ ؟
on ima	عِنْدَهُ	profesor, nastavnik	مُدَرِّسٌ
utakmica	مُبَارَاةٌ	učenici	تَلَامِيذُ
sutra	غَدًا	Adnan	عَدْنَان
džamija	مَسْجِدٌ	odsutan, fali	غَائِب
u džamiji	فِى الْمَسْجِدِ	gdje ?	أَيْنَ ؟
na igralištu	فِى الْمَلْعَبِ	stadion, igralište	مَلْعَب
		u, na	فِى

6. LEKCIJA

matematika	حِسَابٌ
iz matematike	فِي الْحِسَابِ
ti čitaš (m.r.)	تَقْرَأُ
priča	قِصَّةٌ
ja čitam	اَقْرَأُ
čitam nju (priču)	اَقْرَأُهَا
ti učiš (ž.r.)	تَتَعَلَّمِينَ
ti pišeš (m.r.)	تَكْتُبُ
ti pišeš (ž.r.)	تَكْتُبِينَ
ti čitaš (ž.r.)	تَقْرَئِينَ
pismo	رِسَالَةٌ
čovjek	رَجُلٌ
na papiru	عَلَى وَرَقٍ

četiri	اَرْبَعَةٌ
pet	خَمْسَةٌ
šest	سِتَّةٌ
u školi	فِي الْمَدْرَسَةِ
Ferid	فَرِيدٌ
Fadila	فَاضِلَة
šta radiš ? (ž.r.)	مَاذَا تَفْعَلِينَ
O Fatima!	يَا فَاطِمَةُ
mi učimo	نَتَعَلَّمُ
arapski jezik	اَللُّغَةُ الْعَرَبِيَّةُ
šta radiš ? (m.r.)	مَاذَا تَفْعَلُ ؟
O Feride!	يَا فَرِيدُ
ja pišem	اَكْتُبُ
zadaća	وَاجِبٌ

<u>7. LEKCIJA</u>

vi nosite (m.r.)	تَحْمِلُونَ	izlet	رِحْلَةٌ
sa	مَعَ	Kemal	كَمَال
sa vama	مَعَكُمْ	Edib	اَدِيبٌ
školski autobus	حَافِلَـــــــةُ الْمَدْرَسَةِ	ti ideš (m.r.)	تَذْهَبُ
		autobus	حَافِلَة
od, iz	مِنْ	na izlet	إِلَى الرِّحْلَةِ
jelo	اَكْلٌ	sutra	غَدًا
ja ću ponijeti	اَنَا اَحْمِلُ	ja idem	اَذْهَبُ
narandža	بُرْتُقَال	i, a	وَ
jabuke	تُفَّاح	nedjelja	يَوْمُ الأَحَدِ
vi igrate (m.r.)	تَلْعَبُونَ	u nedjelju	يَوْمَ الأَحَدِ
lopta	كُرَةٌ	kako ?	كَيْفَ ؟
mi igramo	نَلْعَبُ	mi idemo	نَذْهَبُ
nogomet	كُرَةُ الْقَدَمِ	sa	بِ

8. LEKCIJA

ona piše (ž.r.)	تَكْتُبُ
reci (ž.r.)	قُولِى
njima (m.r.)	لَهُمْ
ručak	غَدَاءٌ
gotov	جَاهِزٌ
pijaca	سُوقٌ
biblioteka	مَكْتَبَةٌ
engleski jezik	اَللُّغَةُ الاِنْجِلِيزِيَّةُ
francuski jezik	اَللُّغَةُ الْفَرَنْسِيَّةُ
njemački jezik	اَللُّغَةُ الاَلْمَانِيَّةُ
bosanski jezik	اَللُّغَةُ الْبُوسْنَوِيَّةُ
perzijski jezik	اَللُّغَةُ الْفَارِسِيَّةُ

u bašči, u dvorištu	فِى الْحَدِيقَةِ
otac	اَبٌ
majka	اُمٌّ
on je stigao (oni su stigli)	وَصَلَ
djeca	اَوْلَادٌ
iz	مِنْ
malo prije	قَبْلَ قَلِيلٍ
oni	هُمْ
sada	اَلآنَ
u bašči kuće	فِى حَدِيقَةِ الْمَنْزِلِ
Hasan	حَسَن
knjiga	كِتَابٌ
Adil	عَادِل
on zalijeva	يَسْقِى
stabla u bašči, stabla u parku	اَشْجَارُ الْحَدِيقَةِ

italijanski jezik	اَللُّغَةُ الاِيطَالِيَّةُ	ona radi (ž.r.)	تَعْمَلُ
urdu jezik	اَللُّغَةُ الأُرْدِيَّةُ	turski jezik	اَللُّغَةُ التُّرْكِيَّةُ

9. LEKCIJA

Belkisa	بَلْقِيس	Bekrova kuća	بَيْتُ بَكْرٍ
ljekar	طَبِيبٌ	tvoja kuća	بَيْتُكَ
on spava	يَنَامُ	moja kuća	بَيْتِى
sjedi (m.r.)	جَالِسٌ	ulica	شَارِعٌ
sjedi (ž.r.)	جَالِسَةٌ	ulica Bašeskije	شَارِعُ بَاشِيسْكِي
Selma	سَلْمَى		
sedam	سَبْعَةٌ	koliko ?	كَمْ
osam	ثَمَانِيَةٌ	soba	غُرْفَةٌ
devet	تِسْعَةٌ	koliko soba ?	كَمْ غُرْفَةً ؟
mi	نَحْنُ	tri sobe	ثَلَاثُ غُرَفٍ
učitelji, nastavnici	مُعَلِّمُونَ	spavaća soba	غُرْفَةُ النَّوْمِ
učiteljice, nastavnice	مُعَلِّمَاتٌ	trepezarija	غُرْفَةُ الطَّعَامِ

vi (m.r.)	أَنْتُمْ	primaća soba, dnevni boravak	غُرْفَةُ الْجُلُوسِ
Bosna	بُوسْنَةَ		
vi (ž.r.)	أَنْتُنَّ	veliki	كَبِيرٌ
oni	هُمْ	velika	كَبِيرَةٌ
one	هُنَّ	ispred	أَمَامَ
biblioteka	مَكْتَبَةٌ	bašča, dvorište	حَدِيقَةٌ
škola	مَدْرَسَةٌ	blizu	قَرِيبٌ
Sarajevo	سَرَايِيفُو	blizu džamije	قَرِيبٌ مِنَ الْمَسْجِدِ
glavni grad	عَاصِمَةٌ		
daleko	بَعِيدٌ	daleko od pijace	بَعِيدٌ عَنِ السُّوقِ

10. LEKCIJA

frižider	ثَلاَّجَةٌ	kuća ima	لِلْبَيْتِ
na	عَلَى	ulaz	مَدْخَلٌ
hljeb	خُبْزٌ	širok	وَاسِعٌ
tanjir	طَبَقٌ	desno	عَلَى الْيَمِينِ
kašika	مِلْعَقَةٌ	kupatilo	حَمَّامٌ

meso	لَحْمٌ	WC	دَوْرَةُ الْمِيَاه
sir	جُبْنٌ	lijevo	عَلَى الْيَسَارِ
ispred	أَمَامَ	stvari	أَشْيَاءُ
iza	وَرَاءَ	mnoge	كَثِيرَةٌ
desno	يَمِينًا	ćilim	بِسَاطٌ
lijevo	يَسَارًا	sto, stolić	مِنْضَدَةٌ
iznad	فَوْقَ	fotelja	مَقْعَدٌ
ispod	تَحْتَ	stolica	كُرْسِيٌّ
		sto (kuhinjski)	مَائِدَةٌ

11. LEKCIJA

mala, mali	صَغِيرَةٌ	moja škola	مَدْرَسَتِي
naš nastavnik	مُدَرِّسُنَا	općina	بَلَدِيَّةٌ
Husein	حُسَيْنٌ	vrata	أَبْوَابٌ
Tuzla	طُوزْلَا	otvorena	مَفْتُوحَةٌ
čovjek	رَجُلٌ	učionice	فُصُولٌ
dobar	صَالِحٌ	naša učionica	فَصْلُنَا
moja torba	حَقِيبَتِي	u njemu, u njoj	فِيهِ

sveska	كَرَّاسَةٌ
olovke	أَقْلاَمٌ
olovka	قَلَمٌ
lenjir	مِسْطَرَةٌ
on se zove	إِسْمُهُ
stolovi učenika	مَكَاتِبُ التَّلاَمِيذِ

dva velika prozora	نَافِذَتَانِ كَبِيرَتَانِ
stolovi	مَكَاتِبُ
stolice	كَرَاسِي
tabla	سَبُّورَةٌ
profesorov sto	مَكْتَبُ الْمُدَرِّسِ

<u>12. LEKCIJA</u>

moja fotografija	صُورَتِي
njena fotografija	صُورَتُهَا
odbojka	اَلْكُرَةُ الطَّائِرَةُ
košarka	كُرَةُ السَّلَّةِ
igrač (ž.r.)	لاَعِبَةٌ
tim	فَرِيقٌ
igrač u našem timu	لاَعِبَةُ فَرِيقِنَا
naš tim	فَرِيقُنَا

sportski klub	اَلنَّادِي الرِّيَاضِي
Lejla	لَيْلَى
Šerifa	شَرِيفَةٌ
trgovkinja	تَاجِرَةٌ
stjuardesa	مُضِيفَةٌ
prijateljica, drugarica	صَدِيقَةٌ
hobi	هِوَايَةٌ
moj hobi	هِوَايَتِي

hvala	شُكْرًا	tvoj hobi (ž.r.)	هِوَايَتُكِ
molim	عَفْوًا	njen hobi	هِوَايَتُهَا

13. LEKCIJA

koliko ima godina ?	كَمْ عُمْرُهُ ؟	policajac	اَلشُّرْطِيُّ
ti učiš, ti pohađaš	تَدْرُسُ	kako se zoveš ?	مَا اسْمُكَ ؟
ja se zovem	اِسْمِي	koliko imaš godina ?	كَمْ سَنَةً عُمْرُكَ ؟
deset	عَشْرَةٌ		
jedanaest	اَحَدَ عَشَرَ	imam jedanaest godina	عُمْرِي اِحْدَى عَشْرَةَ سَنَةً
dvanaest	اِثْنَا عَشَرَ		
trinaest	ثَلَاثَةَ عَشَرَ	gdje stanuješ ?	اَيْنَ تَسْكُنُ ؟
četrnaest	اَرْبَعَةَ عَشَرَ	ja stanujem	اَسْكُنُ
petnaest	خَمْسَةَ عَشَرَ	Mostar	مُوسْتَار
šesnaest	سِتَّةَ عَشَرَ	u kojoj ulici stanuješ ?	فِي اَيِّ شَارِعٍ تَسْكُنُ ؟
sedamnaest	سَبْعَةَ عَشَرَ		
osamnaest	ثَمَانِيَةَ عَشَرَ	Nova ulica	اَلشَّارِعُ الْجَدِيدُ
devetnaest	تِسْعَةَ عَشَرَ		
dvadeset	عِشْرُونَ	četvrt, kvart	حَيٌّ

zgrada	عِمَارَةٌ	Potoci	بُوتُوتسِى
kako se zove učenik ?	مَا اسْمُ التِّلْمِيذِ؟	zgrada "Selam"	عِمَارَةُ السَّلاَمِ

14. LEKCIJA

ja imam olovku	عِنْدِى قَلَمٌ	Hišam	هِشَامٌ
ja imam brata	لِى اَخٌ	Alija	عَلِىٌّ
Muhammed ima brata	لِمُحَمَّدٍ اَخٌ	gdje ideš ?	اِلَى اَيْنَ تَذْهَبُ ؟
on ne voli	هُوَ لاَ يُحِبُّ	idem u biblioteku	اَذْهَبُ اِلَى الْمَكْتَبَةِ
on crta	يَرْسُمُ	u njoj	فِيهَا
djevojka pita	اَلْبِنْتُ تَسْأَلُ	sa	مَعَ
ti znaš	اَنْتَ تَعْرِفُ	sa mnom	مَعِى
Muhammed jede	مُحَمَّدٌ يَأْكُلُ	ja ne idem	لاَ اَذْهَبُ
pauza	اِسْتِرَاحَةٌ	na žalost	مَعَ الاَسَفِ
danas	اَلْيَوْمَ	imam čas matematike	عِنْدِى دَرْسُ حِسَابٍ

15. LEKCIJA

jeo	تَنَاوَلَ (طَعاما)
ukusan	لَذِيذٌ
sveske	كَرَّاسَاتٌ
slatkiši, kolači	حَلَوَى
djeca	اَطْفَالٌ
skaču	يَقْفِزُون
trči	يَجْرِى
voz	قِطَارٌ
prošao je, uspio	نَجَحَ
glavni grad	عَاصِمَةٌ
kupuje	يَشْتَرِى
pokloni	هَدَاَيَا
zgrade	عِمَارَاتٌ
visoka, e	عَالِيَةٌ
došao, sišao	نَزَلَ
centar grada	وَسَطُ الْمَدِينَةِ
pun svijeta	مُزْدَحِمٌ

SADRŽAJ
